


国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

# 高山族语言简志

（排湾语）

陈 康 马荣生 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

# 高山族语言简志（排湾语）

陈康　马荣生　编著



民族出版社

# 出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定："各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由"。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院，各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

7

# 目　录

# 概 况

高山族人民按其不同的自称，分别使用着各自的语言。当前，国内外学者一般把高山族语言初分为三个语团：一、泰耶尔语团，包括泰耶尔语、赛德语；二、邹语团，包括邹语、沙阿鲁阿语、卡那卡那布语；三、排湾语团，包括排湾语、阿眉斯语、布农语、鲁凯语、卑南语、邵语、萨斯特语、耶眉语。

排湾语是高山族排湾人说的语言。排湾人自称为 Paiwan，Paiwan 原来是个村名，后来变为排湾人的自称。他们主要分布在台湾岛南端的大武山脉地带，包括屏东县的三地、雾台、筏湾、玛家、来义、泰武、春日、狮子、丹路、牡丹和台东县的大武、土坂、达仁、金峰、太麻里等地。北部和高山族鲁凯人连接，东北部和高山族卑南人、阿眉斯人毗邻。人口约五万三千（1978年），在大陆上有数十人，他们散居在北京、上海、福州等城市。

排湾人为并系嗣系群社会，社地内公用土地属部落所有，其他一切土地权归世袭的地主、头人（mamadzaŋilan）。信仰蛇神、太阳神，供奉木石雕刻的祖先像柱，举行五年祭（maləvəq）。

排湾语属南岛语系（又称马来——波利尼西亚语系）印度尼西亚语族台湾排湾语团，是一种粘着性语言。排湾语的方言划分，学者们尚有不同意见，目前我们暂倾向于把排湾语划分为东南部和西北部两大方言的意见，东南部方言包括来义、太麻里、狮子、土坂等地的排湾语，西北部方言包括三地、筏湾等地的排



4

湾语。东南部方言又可划分为来义、太麻里、狮子、土坂四个土语，西北部方言又可划分为三地、筏湾二个土语。

排湾人没有记载排湾语的文字。

以下我们以屏东县来义乡文乐村为代表点对排湾语的语音、词汇、语法等方面作简要的描述。

# 语　　音

## 一、音位系统

### （一）辅　音

1. 辅音音位共有22个：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | | t | | | k | q | ʔ |
| b | | d | | | g | | |
| | ts | | | tɕ | | | |
| | dz | | dʐ | dʑ | | | |
| | s | | | | | | |
| v | | | | | | | |
| m | | n | | | ŋ | | h |
| | | l | ɭ | | | | |
| | r | | | | | | |

2. 辅音音位描写：

（1）p、t、k 为清塞音，当出现在词尾时略吐气。

（2）b、d、g 为浊塞音。

（3）ts 为清塞擦音，无论出现在词首、词中或词尾都略吐气。

（4）tɕ、dʑ 分别为舌面清、浊塞擦音。三地、筏湾等地没有这一对辅音，于是有无舌面清、浊塞擦音成为我们把排湾语划分为两大方言的主要依据。

（5）dʐ 是卷舌浊塞擦音，这个音在狮子、土坂、太麻里、

三地等土语中为卷舌浊塞音 ɖ。

（6）l 是齿龈边音，这个音在狮子、土坂、太麻里、筏湾等土语中为腭化音。

（7）ɭ 是卷舌边音，在各方言、土语中普遍存在。

（8）r 是舌尖颤音，这个音在狮子土语中为舌根浊擦音ɣ。

（9）k、q、ʔ 分别为舌根、小舌、喉部的清塞音，两个方言的不同土语之间喉塞音 ʔ 往往与 k 或 q 对应。

（10）辅音 h 仅出现在借词中。

3. 辅音音位的分布与例词：

排湾语每个辅音音位都可能出现在词首、词中和词尾。（借词辅音 h 出现在词首）

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| p | pana | 河 | sapui | 火 | ɭadʐap | 电 |
| b | bibi | 鸭子 | bubuŋ | 气泡 | qabqab | 汽车 |
| v | vitɕuqan | 星星 | tsavil | 年 | qadav | 太阳 |
| m | matsa | 眼睛 | ɭima | 五 | ənəm | 六 |
| t | tadal | 梯子 | vatu | 狗 | ləɭət | 嘴唇 |
| d | dəmət | 近 | gadə | 山 | taqəd | 睡 |
| n | nəmaŋa | 东西 | punuq | 脑 | qavan | 肩膀 |
| l | lavəʔ | 海 | qatsilay | 石头 | kəril | 麻雀 |
| ts | tsuvuq | 竹笋 | qəmtsap | 剪 | siuts | 腰 |
| dz | dzaiŋ | 声音 | qudzaŋ | 虾 | ʔitaŋədz | 靠 |
| s | sula | 雪 | sasiq | 蚂蚁 | tɕəvus | 甘蔗 |
| r | ruvu | 窝 | sara | 筛子 | varuʔur | 船 |
| dʐ | dʐusa | 二 | dʐidʐi | 猪 | ridʐaridʐ | 锯 |
| ɭ | ɭaɭaŋav | 苍蝇 | ʔaɭaɭuma | 高粱 | tsəməɭ | 草 |
| tɕ | tɕaʔaŋa | 老鹰 | qatɕuvi-tɕuvi | 虫 | səpatɕ | 四 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| dʑ | dʑapal | 大腿 | ŋudʑus | 鼻子 | taɭadʑ | 深（水深） |
| k | kədʑi | 小 | mikəl | 跑 | səmiak | 腹部吸气 |
| g | guŋ | 牛 | migər-gər | 发抖 | sərtəg | 沉 |
| ŋ | ŋiaw | 猫 | liŋav | 回声 | gaŋ | 螃蟹 |
| q | qayaqa-yam | 鸟 | ɭiqə | 脖子 | dʑamuq | 血 |
| ʔ | ʔaɭəvəɭəvan | 天 | vuʔivuʔid | 眉毛 | vəntsiʔ | 写 |
| h | hatu | 鸽子 | | | | |

## （二）元 音

1.元音音位有4个：i、u、ə、a。

2.元音音位描写：

（1）i 在 q 前读作 i$^{e}$，在 q 后读作 $^{e}$i。如：viqviq〔vi$^{e}$qvi$^{e}$q〕水波、qilas〔q$^{e}$ilas〕月亮。

（2）u 在 q 前读作 u$^{o}$，在 q 后读作 $^{o}$u。如：ʔuqalai〔ʔu$^{o}$qalai〕男人、qudʑal〔q$^{o}$udʑal〕雨。

（3）ə 在 ts、dz、s 后为 ɨ。如：tsəɭaɭaq〔tsɨɭaɭaq〕雷、dzəŋdzəŋan〔dzɨŋdzɨŋan〕汗、ɭusəq〔ɭusɨq〕眼泪。

3.半元音音位共有2个：y、w。

4.元音音位的分布与例词：

元音音位可能出现在词首、词中和词尾。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| i | ita | 一 | qilas | 月亮 | vaɭi | 风 |
| u | umuq | 脓 | kuka | 鸡 | iku | 尾巴 |
| ə | ənəm | 六 | ʔaɭəvə-ɭəvan | 天 | gadə | 山 |
| a | asav | 叶子 | qadav | 太阳 | pana | 河 |

5.半元音音位的分布与例词：

（1）y 出现在词中和词尾，如：

qayaqayam 鸟 qatsilay 石头

（2）w 出现在词中和词尾，如：

paiwan 排湾（自称） ŋiaw 猫

## （三）音 节

1.词的音节数

排湾语词汇大多由两个音节以上的词组成，有的词多至六个音节。

（1）单音节词

guŋ 牛 ba 马 gaŋ 螃蟹

vu 肠子 va 肺

（2）双音节词

qadav 太阳 sula 雪 gadə 山

vatu 狗 bibi 鸭子

（3）三音节词

vitɕuqan 星星 ʔuḷavav 老鼠 qətsiḷu 蛋

tsaḷiŋa 耳朵 vuḷasi 地瓜

（4）四音节词

tsaludʑuqan 手指 ʔaʔədzɿan 儿童

vətɕəlatan 弓 təmapulu 抱 qaləməqəm 甜

（5）五音节词

ʔaḷəvəḷəvan 天 qaruləqulan 蹄

| | | | |
|---|---|---|---|
| kalusəkusan | 指甲 | qinasaqasav | 粥 |
| miḷimiḷiŋan | 故事 | | |

（6）六音节词

| | | | |
|---|---|---|---|
| tɕuʔudzannavaḷi | 螳螂 | kulimadʐamadʐaw | 蝴蝶 |
| ʔinatsavatsavan | 身体 | maqatsuvutsuvuŋ | 年轻 |

2.音节结构

每一个音节包含一个元音，音节结构公式为 V、CV、VC、CVC 四种：（C 表示辅音，V 表示元音）

（1）V 式

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| a | （助词） | a-sav | 叶子 | i-ta | 一 |
| ə-nəm | 六 | u-muq | 脓 | | |

（2）CV 式

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| va-ḷi | 风 | ga-də | 山 | qu-ḷu | 头 |
| sə-ma | 舌头 | | | | |

（3）VC 式

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| vidu-at | 肋骨 | tɕi-al | 肚子 | si-uts | 腰 |
| ki-av | 青蛙 | | | | |

（4）CVC 式

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| kim | 金 | qam | 穿山甲 | guŋ | 牛 |
| gaŋ | 螃蟹 | lam-lam | 姜 | | |

居于两元音之间的辅音属后一音节。如：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| i-ni | 不是 | i-ta | 一 | ə-nəm | 六 |
| a-ḷu | 八 | | | | |

3.音节中辅音和元音的分布

（1）辅音在元音之前，能和所有元音拼合。

（2）辅音在元音之后，多数辅音能和所有元音拼合。

（3）半元音能和部分元音拼合。

例如：

| | -i | | -u | | -ə | | -a | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | piqay | 疮 | punuq | 脑 | pəliq | 靶 | pana | 河 |
| b | bibi | 鸭子 | bui | 袜子 | bəruŋ | 洞 | ba | 马 |
| v | vitsuʔa | 胃 | vu | 肠子 | vəvə | 芽 | va | 肺 |
| m | mina-tuʔ | 沸 | mudi-ŋan | 脸 | məŋu-ɭaŋuɭ | 啃 | matsa | 眼睛 |
| t | tiʔay | 蛆 | tutu | 乳房 | təmʔəɭ | 喝 | tatsu | 虱子 |
| d | qadidə | 苦 | qiduŋ | 木炭 | dəmət | 近 | taiday | 百 |
| n | ɭuni | 地震 | manu | 或 | tɕianəs | 桔子 | pana | 河 |
| l | lisu | 桑 | luspit | 薄 | ləta-ɭadʑ | 进 | laliga | 蜈蚣 |
| ts | tsiqaw | 鱼 | tsumay | 熊 | tsəmas | 神 | tsavil | 年 |
| dz | qəmudzi-qudzip | 动物 | dzuma | 其他 | dzəmu-ruŋ | 推 | dzaiŋ | 声音 |
| s | sini | 辣椒 | sula | 雪 | səma | 舌头 | sapui | 火 |
| r | ritsiŋ | 树枝 | ruvu | 窝 | qərə-ŋan | 床 | radʑay | 快（刀快） |
| dʐ | dʐidʐi | 猪 | dʐusa | 二 | dʐə-masi | 晒 | dʐadʐu-riq | 燕子 |
| ɭ | ɭima | 手 | ɭusəq | 眼泪 | ɭəmalav | 跳 | ɭavu | 粮 |
| tɕ | tɕikiɭil | 蟋蟀 | tɕuʔap | 鞋 | tɕələgəɭ | 站 | tɕaʔit | 刀 |
| dʑ | dʑiɭay | 痰 | dʑui | 刺 | dʑəm-ɭay | 吐（口水） | dʑaɭan | 路 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| k | tɕikiɭiɭil | 蟋蟀 | kuka | 鸡 | kəril | 麻雀 | ikav | 耳环 |
| g | gidi | 边 | tɕagul | 岩石 | gəmu-rugur | 吠 | gadə | 山 |
| ŋ | nuŋida | 何时 | tɕivu-ŋu | 蚱蜢 | vəŋəq | 鼻涕 | ŋadʑay | 口水 |
| q | qilas | 月亮 | qudʑal | 雨 | qətsap | 筷子 | qadav | 太阳 |
| ʔ | ʔina | 母亲 | ʔuɭa | 脚 | ʔəmats | 咬 | ʔasiv | 树 |
| h | hikuki | 飞机 | huni | 船 | —— | | hatu | 鸽子 |
| y | —— | | qayu | 鱼藤 | —— | | qayaqayam | 鸟 |
| w | —— | | —— | | —— | | paiwan | 排湾 |
| | i- | | u- | | ə- | | a- | |
| p | kipkip | 睫毛 | qəma-lup | 打猎 | dʑəma-səp | 吹 | dʑara-lap | 榕树 |
| b | —— | | qubə-qub | 大青蛙 | —— | | tsəma-bətsab | 拍手 |
| v | ʔasiv | 树 | tuvtuv | 箭袋 | qaɭəv | 油 | qadav | 太阳 |
| m | ʔəmim | 找 | dzalum | 水 | təma-ɭəm | 种(菜) | qam | 穿山甲 |
| t | tɕaʔit | 刀 | tɕəmu-gut | 撒 | ləɭət | 嘴唇 | ʔalat | 手镯 |
| d | vuʔivu-ʔid | 眉毛 | tsəvud | 泉水 | taqəd | 睡觉 | mavi-ɭad | 逃 |
| n | runain | 腰带 | kun | 裙 | aʔən | 我 | mudiŋan | 脸 |
| l | tsavil | 年 | tɕaʔu-mul | 被子 | vələ-vəl | 香蕉 | qudʑal | 雨 |
| ts | qalits | 皮肤 | siuts | 腰 | ʔiŋəts | 饭锅 | paŋats | 黄蜂 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dz | ʔavidz | 下巴 | qəɭudz | 柱子 | ʔita-ŋədz | 靠 | ʔapadz | 根 |
| s | alis | 牙齿 | ŋudʑus | 鼻子 | tɕianəs | 桔子 | qilas | 月亮 |
| r | səmiri-sir | 筛 | varuʔur | 船 | səmrə-sər | 炒 | vutsiar | 花 |
| dʐ | ridʐaridʐ | 锯 | pudʐ | 肾 | —— | | qadʐaqadʐ | 喜鹊 |
| ɭ | tsaləqiɭ | 勤 | pitsuɭ | 力气 | tsəməɭ | 草 | tsuŋaɭ | 膝盖 |
| tɕ | dʐiʔitɕ | 短 | marʔutɕ | 怕 | ʔiqənətɕ | 看 | lavatɕ | 番石榴 |
| dʑ | ʔaɭidʑə-ʔidʑ | 鳃 | səmtu-rudʑ | 穷 | ɭəma-mədʑ | 咽 | qəmiɭadʑ | 坐 |
| k | maɭikə-mik | 眨眼 | pasuk-suk | 塞 | —— | | səmiak | 腹部吸气 |
| g | tsamiɭig | 颧骨 | tsatsu-mug | 臭虫 | patsə-gətsəg | 钉 | tsatsa-rag | 蚊子 |
| ŋ | ritsiŋ | 树枝 | guŋ | 牛 | latsəŋ | 蔬菜 | gaŋ | 螃蟹 |
| q | sasiq | 蚂蚁 | tsuvuq | 竹笋 | ɭusəq | 眼泪 | umaq | 房屋 |
| ʔ | vəntsiʔ | 写字 | pariuʔ | 锅 | ɭəʔɭəʔ | 苧麻 | baraʔ-baʔ | 拍 |
| y | —— | | quŋtsuy | 烟斗 | —— | | quay | 藤 |
| w | —— | | —— | | —— | | ŋiaw | 猫 |

### （四）重音、音高、音长

排湾语中重音、音高、音长是非音位性的，多音节词中的重音伴随着高平的音高，持续度较长的元音。

1.多音节词中大多数重音落在倒数第二个音节上，如：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ʔinatsavaˋtsavan | 身体 | kulimadʐaˋmadʐaw | 蝴蝶 |
| ʔuˋɭavav | 老鼠 | ˋqadav | 太阳 |

2.词的前加成分、中加成分都不带重音，如：

ʔan 吃（词根）

pa- paˋʔan 使吃（使动态）

-əm- ʔəmˋan 吃（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔim 找（词根）

pa- paˋʔim 使找（使动态）

-əm- ʔəmˋim 找（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

3.词根加中加成分，重音不变位置，加后加成分重音后移，如：

ɭalav 跳（词根）

ɭəmˋalav 跳（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ɭaˋlavi （咱们）跳！（命令式）

ʔats 咬（词根）

ʔəˋmats 咬（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔəmaˋtsaŋa 咬了（一般完成体）

## 二、语音的变化

词根加附加成分是排湾语构词和构形的主要手段。排湾语的词根大多为两个音节以上的多音节词，再加上附加成分，就构成了一串音链，由于彼此影响而产生了种种语音上的变化，大致有异化、脱落、合并等现象。

### （一）异 化

中加成分 -əm- 加在插入类动词根的第一个音节辅音和元音之间在语法上表示常体、现在将来时、主动态、直陈式。-əm- 加在某些名词根中构成表示行为、动作的派生词。这些词根，当第一个音节辅音为双唇或唇齿音时，中加成分 -əm- 中的双唇鼻

音 m 异化为齿鼻音 n 而变成 -ən-。如：

| 词根 | | 动词（常体、现在将来时、主动态、直陈式） | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| paidz | 扇 | pəmaidz | 读作 | 〔pənaidz〕 | |
| panaq | 箭 | pəmanaq | 读作 | 〔pənanaq〕 | 射箭 |
| birits | 撕 | bəmirits | 读作 | 〔bənirits〕 | |
| bubuŋ | 泡沫 | bəmubuŋ | 读作 | 〔bənubuŋ〕 | 起泡 |
| mutɕmutɕ | 喂奶 | məmutɕ-mutɕ | 读作 | 〔mənutɕmutɕ〕 | |
| miḷimiḷi-ŋan | 故事 | məmiḷimi-ḷiŋan | 读作 | 〔məniḷimiḷiŋan〕 | 讲故事 |
| vilvil | 拉 | vəmilvil | 读作 | 〔vənilvil〕 | |
| vaḷi | 风 | vəmaḷi | 读作 | 〔vənaḷi〕 | 刮风 |

### （二）脱　落

词根加中加成分 -əm-时，如词根第一个音节的元音为 ə，这个 ə 就脱落。如：

| 词根 | | 动词（常体、现在将来时、主动态、直陈式） | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dʑəḷi | 笑 | dʑəməḷi | 读作 | 〔dʑəmḷi〕 | |
| qəsaŋ | 咳嗽 | qəməsaŋ | 读作 | 〔qəmsaŋ〕 | |
| sənay | 歌 | səmənay | 读作 | 〔səmnay〕 | 唱歌 |
| tsəḷaḷaq | 雷 | tsəməḷaḷaq | 读作 | 〔tsəmḷaḷaq〕 | 打雷 |

### （三）合　并

1. aa→a

（1）动词常体、现在将来时、主动态、直陈式加前、后附加成分 na-………-aŋa 构成过去完成体，如动词最后一个音节为元音 a 结尾时，加上后加成分 -aŋa 后出现两个 a 相遇，于是两个 a 合并为一个。如：

**动词**（常体、现在将来时、主动态、直陈式） **动词**（过去完成体）

| | | | |
|---|---|---|---|
| qəmila 藏 | naqəmilaaŋa | 读作〔naqəmilaŋa〕 | 已经藏过了 |
| tsəmapa 烤 | natsəmapaaŋa | 读作〔natsəmapaŋa〕 | 已经烤过了 |
| tɕəmauɭa 放 | natɕəmauɭaaŋa | 读作〔natɕəmauɭaŋa〕 | 已经放过了 |
| ʔiɭaŋda 听 | naʔiɭaŋdaaŋa | 读作〔naʔiɭaŋdaŋa〕 | 已经听过了 |

（2）由基数词组合而成的二十以上复合数词（包括'一十'）中间加助词 a，当前面的基数词为元音 a 结尾时，这个 a 元音就和助词 a 合并。如：

| 基数词 | | 复合数词 | | |
|---|---|---|---|---|
| ita | 一 | ita a puɭuq | 读作〔ita puɭuq〕 | 一十 |
| dʐusa | 二 | dʐusa a iday | 读作〔dʐusa iday〕 | 二百 |
| ɭima | 五 | ɭima a ʔudzul | 读作〔ɭima ʔudzul〕 | 五千 |
| siva | 九 | siva a ʔudʐav | 读作〔siva ʔudʐav〕 | 九万 |

2. uu→u

动词根加后加成分 -u 构成第二人称命令式，如动词根最后一个音节为元音 u 结尾时，加上后加成分 -u 后出现两个 u 相遇，于是两个 u 合并为一个。如：

| 词根 | | 动词命令式 | | |
|---|---|---|---|---|
| ɭimqu | 吞 | ɭimquu | 读作〔ɭimqu〕 | （你）吞！ |
| qumu | 含 | qumuu | 读作〔qumu〕 | （你）含！ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| səqu | 闻 | səquu | 读作 | 〔səqu〕 | （你）闻！ |
| tuɭu | 教 | tuɭuu | 读作 | 〔tuɭu〕 | （你）教！ |

3. ii→i

动词根加后加成分 -i 构成第一人称多数命令式，如动词根最后一个音节为元音 i 结尾时，加上后加成分 -i 后出现两个 i 相遇，于是两个 i 合并为一个。

| 词根 | | 动词命令式 | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dʑəɭi | 笑 | dʑəɭii | 读作 | 〔dʑəɭi〕 | （咱们）笑！ |
| dʐasi | 晒 | dʐasii | 读作 | 〔dʐasi〕 | （咱们）晒！ |
| pədi | 剁 | pədii | 读作 | 〔pədi〕 | （咱们）剁！ |
| vai | 给 | vaii | 读作 | 〔vai〕 | （咱们）给！ |

# 词　汇

## 一、构 词 法

排湾语的词大多是多音节的，词的核心成分为词根，词根前可加前加成分，词根后可加后加成分，词根第一个音节辅音和元音之间可加中加成分。词根本身为词的，我们称之为根词，词根加附加成分的词为派生词，词根和词根合成的词为复合词。

### （一）根　词

根词的构成可分成单纯式、重叠式，拟声式三类。

1.单纯式根词

单纯式根词由一个词素构成，词素间音节的组合是任意的。例如：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| qadav | 太阳 | vaḷi | 风 | vatu | 狗 |
| ḷima | 手 | ituŋ | 衣服 | ʔisi | 碗 |
| vaiʔ | 去 | ḷiav | 多 | qatsa | 大 |
| ita | 一 | siva | 九 | | |

2.重叠式根词

重叠式根词由一个词素构成，词素间音节的组合是重叠的。重叠的方式可以分成全部重叠和部分重叠两类。

（1）全部重叠

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dẓidẓi | 猪 | bibi | 鸭子 | lamlam | 姜 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ŋisŋis | 胡子 | qalaqala | 客人 | | |
| kabukabu | 匍匐 | lailai | 头上羽饰 | | |

（2）部分重叠

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| bubuŋ | 泡沫 | tɕatɕan | 井 | ridʐaridʐ | 锯 |
| galigal | 床架 | qudʑudʑu | 屁股 | | |
| qatɕimtɕim | 跳蚤 | dʑaruliruli | 双瓣贝壳 | | |
| qaruvaruvaŋ | 食用蘑菇 | tsatsarag | 大蚊子 | | |

3.拟声式根词

拟声式根词由一个词素构成，词素间音节的组合为模拟发出的声音。如：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| tsəɭaɭaq | 大雷 | dzuŋ | 小雷 | qaqa | 乌鸦 |
| qadʐaqadʐ | 喜鹊 | ŋiaw | 猫 | kuka | 鸡 |
| tɕikiɭil | 蟋蟀 | sadʑsadʑ | 蝉 | tɕuŋtɕuŋ | 锣 |
| biŋbiŋ | 鼓 | ʔuaŋ | 枪 | baraʔbaʔ | 拍 |

（二）派 生 词

派生词是由词根加附加成分构成。附加成分有前加成分、后加成分和中加成分。现分述于下：

1.前加成分

前加成分有：ʔi-、i-、ʔa-、la-、lə-、ma-、mə-、mi-、pa-、pə-、pi-、pu-、ru-、sa-、sə-、si-、ʔisan-、malə-、marə-、masi-、masu-、maru-、matu-、muri-、nasa-、səmu-、tɕara-、tɕalu-、tɕari-、tɕau-

（1）ʔi-

ʔi- 加在名词的根词前，构成动词，表示“得到、收获”该名词所指的事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vasa | 芋头 | ʔi-vasa | （收获芋头）挖芋头 |
| paday | 稻子 | ʔi-paday | （收获稻子）收割稻子 |
| ʔasiv | 柴、树 | ʔi-ʔasiv | （收获柴）打柴 |
| tsiqaw | 鱼 | ʔi-tsiqaw | （收获鱼）捕鱼 |

ʔi- 加在动词词根前，构成动词，表示"自我"进行该动词根所指的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| paidz | 扇 | ʔi-paidz | 自己扇 |
| səqas | 砍 | ʔi-səqas | 自己砍 |
| gutsguts | 搔 | ʔi-gutsguts | 自己搔 |
| vəŋətɕ | 捆扎 | ʔi-vəŋətɕ | 自己捆扎 |

（2）i-

i- 加在名词根词前，构成名词，表示"在某处"。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| gadə | 山 | i-gadə | 在山上 |
| taiwan | 台湾 | i-taiwan | 在台湾 |

（3）ʔa-

ʔa- 加在一般名词、方位名词和动词根前，构成名词，表示"方向"。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tsədas | 日光 | ʔa-tsədas | 东方 |
| ḷədəp | 日落 | ʔa-ḷədəp | 西方 |
| viri | 左 | ʔa-viri | 左方 |
| naval | 右 | ʔa-naval | 右方 |

（4）la-

la- 加在表人名、地名的根词前，构成名词，“表示某某家族”或“某某地方的人”。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| suḷiŋaw | 苏里阿乌 | la-suḷiŋaw | 苏里阿乌家族 |
| tɕakisuvuŋ | 加克苏凤 | la-tɕakisuvuŋ | 加克苏凤家族 |
| tɕuabar | 土坂 | la-tɕuabar | 土坂人 |
| pitɕiŋ | 北京 | la-pitɕiŋ | 北京人 |

（5）lə-

lə- 加在形容词、名词的根词前，构成动词，表示“朝着该形容词、名词的根词所指方向进行的动作”。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vavav | 高 | lə-vavav | 上（爬高） |
| tə?u | 低 | lə-tə?u | 下（降低） |
| dzaya | 高地、上游 | lə-dzaya | 攀登 |
| ḷaudz | 面海、下游 | lə-ɬaudz | 下降 |

（6） ma-

ma- 加在名词的根词前，构成动词，表示与该名词的根词所指事物有关的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vavuy | 野猪 | ma-vavuy | 四脚爬 |
| tsunuq | 发生过山崩的地方 | ma-tsunuq | 山崩 |
| vutiḷa? | 已开的花 | ma-vutiḷa? | 开花 |
| vu? | 烂肉 | ma-vu? | 烂 |

ma- 加在动词根前，构成动词，表示“相互”动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| lavar | 说 | ma-lavar | 商谈 |
| rivu | （猪）拱（地） | ma-rivu | 争吵、打架 |

ma- 加在动词根前，构成与加中加成分 -əm- 的及物动词意义相同的不及物动词。如：

| 根词 | | 及物动词 | 不及物动词 |
|---|---|---|---|
| dʑaməq | 射 | dʑəmaməq | ma-dʑaməq |
| dʑaḷim | 胜 | dʑəmaḷim | ma-dʑaḷim |
| qəpu | 集中 | qəmpu | ma-qəpu |
| dʐuqadʐuq | 摇 | dʐəmuqa-dʐuq | ma-dʐuqadʐuq |
| gawgaw | 接受 | gəmawgaw | ma-gawgaw |
| girgir | 劈 | gəmirgir | ma-girgir |
| ʔats | 咬 | ʔəmats | ma-ʔats |

（7）mə-

mə- 加在形容词根前，构成动词，表示“变……”。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| qatsa | 大 | mə-qatsa | 变大 |
| kədʐi | 小 | mə-kədʐi | 变小 |
| ḷiav | 多 | mə-ḷiav | 变多 |
| dʑalav | 快 | mə-dʑalav | 变快 |

（8）mi-

mi- 加在名词根词前，构成动词，表示与该名词根词所指事物有关的动作，大多为不及物动词。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| nasi | 气息 | mi-nasi | 呼吸 |
| səpi | 梦 | mi-səpi | 做梦 |
| ituŋ | 衣服 | mi-ituŋ～mituŋ | 穿衣服 |
| isiq | 尿 | mi-isiq～misiq | 解小便 |

（9）pa-

pa- 加在名词根词前，构成动词，表示使用该名词根词所指事物进行某种动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tutu | 奶 | pa-tutu | 喂奶 |
| qətɕutɕ | 屁 | pa-qətɕutɕ | 放屁 |
| dzalum | 水 | pa-dzalum | 灌溉 |
| dʑamay | 小碟 | pa-dʑamay | 把食物放在小碟里给人吃 |

（10）pə-

pə- 加在名词根词前，构成动词，表示该名词根词所指事物露出、流出、伸出的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ŋadʑay | 口水 | pə-ŋadʑay | 流口水 |
| pudəʔ | 肚脐 | pə-pudəʔ | 露肚脐 |
| səma | 舌头 | pə-səma | 伸舌头 |
| dʑamuq | 血 | pə-dʑamuq | 出血 |

（11）pi-

pi- 加在名词根词前，构成动词，表示对该名词根词所指事物进行洗的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ḷima | 手 | pi-ḷima | 洗手 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ʔuɭa | 脚 | pi-ʔuɭa | 洗脚 |

(12) pu-

pu- 加在名词根词前，构成动词，表示具有、生产、获得、成为、使用该名词根词所指事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| alaʔ | 子女 | pu-alaʔ | 产子 |
| tsəʔəl | 夫妻 | pu-tsəʔəl | 结婚 |
| tsəməɭ | 草药 | pu-tsəməɭ | 上药 |
| dʑaɭan | 路 | pu-dʑaɭan | 有路 |
| dʐiŋay | 捕机 | pu-dʐiŋay | 放一个捕机 |
| ŋadan | 名字 | pu-ŋadan | 有名字 |
| pitsuɭ | 力气 | pu-pitsuɭ | 有力气 |
| vasa | 芋头 | pu-vasa | 有许多芋头 |

(13) ru-

ru- 加在动词根前，构成动词，表示习惯做该动词根所指动作；加在名词根前，构成名词，表示富于该名词根所指事物的人。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tsaʔav | 偷 | ru-tsaʔav | 惯偷 |
| vaiʔ | 去 | ru-vaiʔ | 老去 |
| alaʔ | 子女 | ru-alaʔ | 多子女者 |

(14) sa-

sa- 加在动词根前，构成动词，表示想要进行该动词根所指的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vaiʔ | 去 | sa-vaiʔ | 想去 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| taqəd | 睡 | sa-taqəd | 想睡 |

(15) sə-

sə- 加在民族名称和地名前，构成名词，表示某族人，某地人。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| paiwan | 排湾 | sə-paiwan | 排湾人 |
| ʔamis | 阿眉斯 | sə-ʔamis | 阿眉斯人 |
| rukai | 鲁凯 | sə-rukai | 鲁凯人 |
| pairaŋ | 汉（平地） | sə-pairaŋ | 汉人（平地人） |
| saŋhay | 上海 | sə-saŋhay | 上海人 |
| pitɕiŋ | 北京 | sə-pitɕiŋ | 北京人 |

sə- 加在动词根前，构成动词，表示意外地、不自觉地发生该动词根所指的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| dʑavats | 走 | sə-dʑavats | 徘徊 |
| dʑivits | 到……去 | sə-dʑivits | 到……去（意外的） |
| qabu | 浸没 | sə-qabu | 淹没（不自觉的） |

(15) si-

si- 加在动词根前，构成名词，表示进行该动词根所指动作时的工具。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| qunu | 削 | si-qunu | 小刀 |
| ʔan | 吃 | si-ʔan | 食具 |
| vətsiʔ | 写 | si-vətsiʔ | 文具 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| biuq | 割喉 | si-biuq | 割喉刀 |
| qalup | 打猎 | si-qalup | 猎具 |

si- 加在动词根前，构成名词，表示进行该动词根所指动作的原因。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔats | 咬 | si-ʔats | 咬的原因 |
| qauŋ | 哭 | si-qauŋ | 哭的原因 |

（17）ʔisan-

ʔisan- 加在动词根词前，构成名词，表示从事该动词根所指动作的人。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vəḷi | 买 | ʔisan-vəḷi | 买卖人、商人 |
| maḷaŋ | 打铁 | ʔisan-maḷaŋ | 打铁的人、铁匠 |

（18）malə-

malə- 加在数词、疑问代词 pida 根词前，构成人数词，表示"人的数目"。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| dʐusa | 二 | malə-dʐusa | 二人 |
| tɕəḷu | 三 | malə-tɕəḷu | 三人 |
| pitɕu | 七 | malə-pitɕu | 七人 |
| siva | 九 | malə-siva | 九人 |
| pida | 多少 | malə-pida | 多少人 |

（19）marə-

marə- 加在表人伦的名词根词前，构成名词，表示两个有人伦关系的人。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔaʔa | 兄弟、姊妹 | marə-ʔaʔa | 兄弟俩、姊妹俩 |
| tsəʔəl | 夫妻 | marə-tsəʔəl | 夫妻俩 |
| qaḷi | 朋友(男性用语) | marə-qaḷi | 朋友俩(男性用语) |
| dẓava | 朋友(女性用语) | marə-dẓava | 朋友俩(女性用语) |
| alaʔ | 子女 | marə-alaʔ | 父(母)子俩、父(母)女俩 |
| vuvu | 祖父母 | marə-vuvu | 祖孙俩 |

(20) masi-

masi- 加在名词根词前，构成动词，表示“携带、搬运”该名词根词所指事物的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vaqu | 小米 | masi-vaqu | 搬运小米 |
| guŋ | 牛 | masi-guŋ | 牵牛 |

(21) masu-

masu- 加在名词根词前，构成动词，表示“遗弃、移动、停止”该名词根所指事物的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| kuŋay | 污物 | masu-kuŋay | 扫除污物 |
| lupətɕ | 塞子 | masu-lupətɕ | 未阻塞 |
| ŋadan | 名字 | masu-ŋadan | 丢脸 |
| qadav | 太阳 | masu-qadav | 浪费时间 |
| qaliv | 屋顶 | masu-qaliv | 掉顶 |
| qələv | 横膈膜 | masu-qələv | 打开 |
| qulav | 颜色 | masu-qulav | 褪色 |
| dʑəḷi | 笑 | masu-dʑəḷi | 停止笑 |

(22) maru-

maru- 加在名词根词前，构成形容词，表示与该名词根词所指事物同样大小。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tsadaq | 扎达克果子 | maru-tsadaq | 像扎达克果子那样大 |
| umaq | 房屋 | maru-umaq | 像房屋那样大 |

(23) matu-

matu- 加在名词根词前，构成动词，表示像该名词根词所指事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vavaian | 女人 | matu-vavaian | 像女人 |
| vatu | 狗 | matu-vatu | 像狗 |
| umaq | 房屋 | matu-umaq | 像房屋 |
| valəs | 斧头 | matu-valəs | 像斧头 |

(24) muri-

muri- 加在名词根词前，构成动词，表示"寻找"该名词根词所指事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vawa | 酒 | muri-vawa | 找酒 |
| qətsap | 筷子 | muri-qətsap | 找筷子 |

muri- 加在动词根前，构成动词，表示"要进行"该动词根所指动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vaiʔ | 去 | muri-vaiʔ | 要去 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| taqəd | 睡 | muri-taqəd | 要睡 |

(25) nasa-

nasa- 加在名词根词前，构成动词，表示"很像"该名词根词所指的事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vatu | 狗 | nasa-vatu | 很像狗 |
| vavaian | 女人 | nasa-vavaian | 很像女人 |
| tsəmas | 神 | nasa-tsəmas | 很像神 |

(26) səmu-

səmu- 加在名词根词前，构成动词，表示"解脱、开启、去掉"该名词根词所指的事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ituŋ | 衣服 | səmu-ituŋ | 脱衣服 |
| qələv | 门 | səmu-qələv | 开门 |
| tsaqəv | 盖子 | səmu-tsaqəv | 揭盖子 |
| ʔasiv | 树 | səmu-ʔasiv | 砍树枝 |

(27) tɕara-

tɕara- 加在动词、形容词词根前，构成动词、形容词，使该动词在原动词根意义基础上加上"不停地"的意义，使该形容词在原形容词根意义基础上加上"明显地"的意义。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tɕədzaʔ | 滴 | tɕara-tɕədzaʔ | 不停地滴 |
| kədẓi | 小 | tɕara-kədẓi | 明显地小 |

(28) tɕalu-

tɕalu- 加在名词根词前，构成动词，表示"延伸至"该名

词根词所指事物。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| pana | 河 | tɕalu-pana | 延伸至河 |
| dzua | 那、那里 | tɕalu-dzua | 延伸至那里 |

（29）tɕari-

tɕari- 加在形容词根词前，构成名词，表示具有该形容词根词所指性状的地方。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vavav | 高 | tɕari-vavav | 天国 |
| təʔu | 低 | tɕari-təʔu | 地狱 |

（30）tɕau-

tɕau- 加在动词根前，构成动词，表示"刚刚完成"该动词根所指的动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔan | 吃 | tɕau-ʔan | 刚吃完 |
| vaiʔ | 去 | tɕau-vaiʔ | 刚去 |

2.中加成分

中加成分-əm-是加在词根第一个音节开首辅音之后，元音之前。

（1）-əm-加在名词根中，构成动词，表示进行与该名词根所指事物有联系的行为与动作。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔalat | 手镯 | ʔ-əm-alat | 戴手镯 |
| dʑiḷay | 痰 | dʑ-əm-iḷay | 吐痰 |
| garuts | 梳子 | g-əm-aruts | 梳头 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| qadʑap | 辫子 | q-əm-adʑap | 编辫子 |
| qətsap | 剪子 | q-əm-tsap | 剪 |
| qudʑal | 雨 | q-əm-udʑal | 下雨 |
| qətsiɭu | 蛋 | q-əm-tsiɭu | 生蛋 |
| sənay | 歌 | s-əm-nay | 唱歌 |
| sara | 筛子 | s-əm-ara | 筛 |
| tsaɭis | 麻线 | ts-əm-aɭis | 搓麻线 |

（2）一部分拟声词有中加成分-əm-。如：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ts-əm-abətsab | 拍手 | tɕ-əm-uqətɕuq | 敲石头 |
| b-əm-aʔəbaʔ | 敲门 | g-əm-urugur | 狗叫 |
| tɕ-əm-amtɕam | 嚼 | tɕ-əm-ukətɕuk | 啄 |

3.后加成分

后加成分有：-an、-ən

（1）-an

-an 加在动词根后，构成名词，表示进行该动词根所指动作时使用的物品。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| qayluŋ | 照 | qayluŋ-an | 镜子 |
| qiɭadʑ | 坐 | qiɭadʑ-an | 椅子 |
| qərəŋ | 躺 | qərəŋ-an | 床 |
| suap | 扫 | suap-an | 扫帚 |
| tataq | 磨 | tataq-an | 磨石 |
| vaŋavaŋ | 玩 | vaŋavaŋ-an | 玩具 |

（2）-ən

-ən 加在动词根后，构成名词，表示该动词根所指行为、动

作的对象。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔan | 吃 | ʔan-ən | 食物 |
| aɭap | 拿 | aɭap-ən | 物体 |

4. 前、后加成分

前、后加成分有：ʔa-……-an、ʔala……-an、ʔina-……-an、pu-……-an、si-……-an、maʔa-……-l、siʔamasan-……-l

（1）ʔa-……-an

ʔa-……-an 加在形容词、方位名词根词上和动词根上，构成名词。该名词与形容词、方位名词、动词在意义上有联系。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| kədʐi | 小、少 | ʔa-kədʐi-an | 儿童 |
| laləqəɭ | 冷 | ʔa-laləqəɭ-an | 冬季 |
| tsasav | 外 | ʔa-tsasav-an | 院子 |

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| vəɭi | 买 | ʔa-vəɭi-an | 价钱 |

ʔa-……-an 加在名词根词上，构成名词，使该名词在原名词根词的意义上附加上"真正的"的意思。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| guŋ | 牛 | ʔa-guŋ-an | 真正的牛 |
| vasa | 芋头 | ʔa-vasa-an | 真正的芋头 |

（2）ʔala-……-an

ʔala-……-an 加在形容词根词上，构成名词，表示与该词根所指性质有关的季节；加在名词根词上，构成名词，表示该名词根词所指事物的生长季节。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| dzaɭaŋdzaŋ | 热（天） | ʔala-dzaɭaŋdzaŋ-an | 夏季 |
| laləqəɭ | 冷（天） | ʔala-laləqəɭ-an | 冬季 |
| paday | 稻子 | ʔala-paday-an | 稻子生长季节 |
| vaqu | 谷子 | ʔala-vaqu-an | 谷子生长季节 |
| vuɭasi | 地瓜 | ʔala-vuɭasi-an | 地瓜生长季节 |
| vaŋal | 水果 | ʔala-vaŋal-an | 水果生长季节 |
| qudʑal | 雨 | ʔala-qudʑal-an | 雨季 |

（3）ʔina-……-an

ʔina-……-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根所指动作的地方。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| rivu | （猪）拱（地） | ʔina-rivu-an | 打过架的地方 |
| taqəd | 睡 | ʔina-taqəd-an | 睡过的地方 |
| tsulu | 烧 | ʔina-tsulu-an | 烧伤的地方 |

（4）pu-……-an

pu-……-an 加在名词根上，构成名词，表示存放该名词根所指事物的地方。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| dzalum | 水 | pu-dzalum-an | 存水的地方、水库 |
| dʐidʐi | 猪 | pu-dʐidʐi-an | 养猪的地方、猪场 |
| guŋ | 牛 | pu-guŋ-an | 放牛的地方、牧场 |
| kuka | 鸡 | pu-kuka-an | 养鸡的地方、鸡场 |

（5）si-……-an

si-……-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根

所指动作的方法。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔan | 吃 | si-ʔan-an | 吃法 |
| ʔəḷəm | 打 | si-ʔəḷəm-an | 打法 |
| taḷəm | 种 | si-taḷəm-an | 种法 |
| vətsiʔ | 写 | si-vətsiʔ-an | 写法 |

si-……-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根所指动作时的用具。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| paydz | 扇 | si-paydz-an | 扇子 |
| təqits | 打网 | si-təqits-an | 网针 |

（6）maʔa-……-l

maʔa-……-l 加在数词根词上，构成“天数词”，表示天数。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| tɕəḷu | 三 | maʔa-tɕəḷu-l | 三天 |
| ḷima | 五 | maʔa-ḷima-l | 五天 |
| pitɕu | 七 | maʔa-pitɕu-l | 七天 |
| siva | 九 | maʔa-siva-l | 九天 |

（7）siʔamasan-……-l

siʔamasan-……-l 加在数词根词上，构成序数词，表示次序。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ita | 一 | siʔamasan-ita-l | 第一 |
| ḷima | 五 | siʔamasan-ḷima-l | 第五 |
| pitɕu | 七 | siʔamasan-pitɕu-l | 第七 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| siva | 九 | si?amasan-siva-l | 第九 |

5.中、后加成分

中、后加成分有：-in-……-an

-in-……-an 加在动词根上，构成名词，表示进行过该动词根所指动作的地方。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ?an | 吃 | ?-in-an-an | 吃过的地方 |
| ?əḷəm | 打 | ?-in-əḷəm-an | 打过的地方 |
| lama | 烧 | l-in-ama-an | 烧过的地方、废墟 |
| patagil | 开始 | p-in-atagil-an | 开始的地方、源头 |
| səqas | 砍 | s-in-əqas-an | 砍过的地方 |
| tsaqis | 缝 | ts-in-aqis-an | 缝过的地方、针脚 |

-in-……-an 加在名词根上，构成名词，表示该名词根所指方言或民族的语言。如：

| 根词 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ?amis | 阿眉斯 | ?-in-amis-an | 阿眉斯语 |
| paiwan | 排湾 | p-in-aiwan-an | 排湾语 |
| pairaŋ | 汉（平地人） | p-in-airaŋ-an | 汉语（平地人语） |

6.前、中加成分

前、中加成分有：?isan-……-əm-

?isan-……-əm- 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根所指动作的人。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ?əsa | 煮 | ?isan-?-əm-əsa | 煮饭的人、炊事员 |
| qunu | 剃 | ?isan-q-əm-unu | 理发的人、理发员 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| tuḷu | 教 | ʔisan-t-əm-uḷu | 教书的人、教师 |

7.重叠加后加成分

动词根第一个音节重叠加后加成分 -an，构成名词，表示进行该动词根所指动作的地方或实物。动词根第一个音节重叠的方式是在词根前加一个音节，这个音节由词根的第一个音节的辅音加元音 a 构成。如：

| 词根 | | 派生词 | |
|---|---|---|---|
| ʔan | 吃 | ʔaʔan-an | 吃饭用的桌子 |
| ʔəsa | 煮 | ʔaʔəsa-an | 做饭的地方、厨房 |
| qalup | 打猎 | qaqalup-an | 打猎的地方、猎区 |
| təʔəḷ | 喝 | tatəʔəḷ-an | 饮料 |
| vatəq | 洗 | vavatəq-an | 洗衣的地方 |

## （三）复合词

复合词可以分成组合式和重叠式两类。

1.组合式

一部分表亲属称谓的词为组合式复合词。如：

vuvu-a-ʔuqalai 祖父
祖父母 男人

vuvu-a-vavaian 祖母
祖父母 女人

alaʔ-a-ʔuqalai 儿子
子女 男人

alaʔ-a-vavaian 女儿
子女 女人

tsəʔəl-a-ʔuqalai 丈夫
夫妻 男人

tsəʔəl-a-vavaian 妻子
夫妻 女人

ʔaʔa-tɕavuḷuŋ-a-ʔuqalai 哥哥
兄弟姊妹 老 男人

ʔaʔa-tɕavuḷuŋ-a-vavaian 姐姐
兄弟姊妹 老 女人

ʔaʔa-tɕalalaʔ-a-ʔuqalai　　弟弟
兄弟姊妹　幼　　男人
ʔaʔa-tɕalalaʔ-a-vavaian　　妹妹
兄弟姊妹　幼　　女人

2.重叠式

单纯词的重叠是排湾语复合词的主要构词形式，重叠的方式可分为以下四种：

（1）全重叠

| 单纯式根词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| alu | 糖 | alualu | 甜 |
| ʔama | 爸爸 | ʔamaʔama | 领导、大的公螃蟹 |
| ʔuḷa | 脚 | ʔuḷaʔuḷa | 动物的脚 |
| gadə | 山 | gadəgadə | 山顶 |
| kupu | 茶杯 | kupukupu | 一种很小的茶杯 |
| kuva | 一种豆 | kuvakuva | 大的水疱 |
| lui | 葫芦瓢 | luilui | 小葫芦瓢 |
| ŋatsi | 蜗牛 | ŋatsiŋatsi | 小蜗牛 |
| qaḷi | 朋友 | qaḷiqaḷi | 其他人、别人 |
| vali | 板子 | valivali | 短板条 |
| vuka | 大的点播器 | vukavuka | 小的点播器 |

（2）结尾辅音不重叠

| 单纯式根词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| ʔuaŋ | 枪 | ʔuaʔuaŋ | 玩具枪 |
| daŋas | 上面的边 | daŋadaŋas | 床边、台边 |
| kadẓay | 小篮 | kadẓakadẓay | 小小篮 |
| kadẓuŋ | 竹水桶 | kadẓukadẓuŋ | 一种蜜蜂 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| lauŋ | 荫 | laulauŋ | 遮荫树 |
| lupəŋ | 烟盒 | lupəlupəŋ | 小烟盒 |
| ɭiliŋ | 檐 | ɭiliɭiliŋ | 屋檐下 |
| ɭuʔul | 箱子、棺材 | ɭuʔuɭuʔul | 小箱子 |
| qayaw | 前 | qayaqayaw | 放在前面的东西 |
| qunaɭ | 头上的白斑 | qunaqunaɭ | 光头 |
| tapaw | 草棚 | tapatapaw | 小草棚 |

（3）第一个音节不重叠

| 单纯式根词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| dzaɭudzu | 黎明 | dzaɭudzuɭudzu | 黎明前 |
| kadʑaŋu | 小鱼篮 | kadʑaŋudʑaŋu | 小小鱼篮 |
| qasəɭu | 杵 | qasəɭusəɭu | 犬齿 |
| qatɕuvi | 蛇 | qatɕuvitɕuvi | 虫 |

（4）第一个音节和结尾辅音不重叠

| 单纯式根词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| kavatɕəs | 藤篮 | kavatɕəvatɕəs | 小藤篮 |
| paɭidʑiŋ | 车子 | paɭidʑiɭidʑiŋ | 自行车 |
| qudzəmay | 朦胧 | qudzəmadzəmay | 鬼火 |
| tsaqəlap | 刀鞘 | tsaqəlaqəlap | 蛇豆 |

此外，还有一部分词是单纯词重叠后加附加成分构成，也可称为派生复合词。如：

（1）加前加成分

| 单纯式根词 | | 派生复合词 | |
|---|---|---|---|
| ʔai | 语言、词 | ru-ʔaiʔai | 喋喋不休者 |
| kupu | 茶杯 | ɭi-kupukupu | 圆状 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɭaiŋ | 追 | ma-ɭaiɭaiŋ | 领导 |
| qauŋ | 哭 | ru-qauqauŋ | 爱哭的小孩 |
| qətsap | 剪刀 | la-qətsaqətsap | 锹形虫 |
| qipu | 土 | la-qipuqipu | 涂泥黄蜂 |
| siɭa | 玩笑 | masa-siɭasiɭa | 一起开玩笑 |

（2）加中加成分

| **单纯式根词** | | **派生复合词** | |
|---|---|---|---|
| galu | 慢 | g-əm-alugalu | 慢慢走 |
| ɭaɭiŋədan | 鼻笛 | ɭ-əm-aɭiŋəɭiŋədan | 吹鼻笛 |
| qaləsav | 淡 | q-əm-aləsaləsav | 冲淡 |
| qarəpus | 云 | q-əm-arəpurəpus | 云遮 |
| qətsəŋəɭ | 黑 | q-əm-ətsəŋətsəŋəɭ | 在变黑 |
| vuqal | 白 | v-ən-uqavuqal | 在变白 |

（3）加后加成分

| **单纯式根词** | | **派生复合词** | |
|---|---|---|---|
| ʔasiv | 树 | ʔasiʔasiv-an | 树林 |
| ʔalat | 手镯 | ʔalaʔalat-an | 腕 |
| ʔuɭavav | 老鼠 | ʔuɭavaɭavav-ən | 许多老鼠 |
| dʑui | 刺 | dʑuidʑui-in | 荆棘 |
| kalipa | 海贝 | kalipalipa-in | 许多海贝 |
| ŋudʑul | 树干 | ŋudʑuŋudʑul-an | 砍后剩下的树干 |
| qatsilay | 石头 | qatsilatsilai-in | 石头地 |
| qau | 竹子 | qauqau-in | 竹林 |
| qudʑas | 白发 | qudʑaqudʑas-an | 白发人 |
| vətsiʔ | 写 | vətsivətsiʔ-an | 有字的东西 |

从意义上看，重叠式复合词往往是单纯词意义的缩小或转移。

（1）缩小

| 单纯词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| ʔuaŋ | 枪 | ʔuaʔuaŋ | 玩具枪 |
| dzuyu | 水瓢 | dzuyudzuyu | 小水瓢 |
| kadʐaŋu | 小鱼篮 | kadʐaŋudʐaŋu | 小小鱼篮 |
| kadʐay | 小篮 | kadʐakadʐay | 小小篮 |
| kupu | 茶杯 | kupukupu | 小茶杯 |
| lui | 葫芦瓢 | luilui | 小葫芦瓢 |
| ɭuʔul | 箱子、棺材 | ɭuʔuɭuʔul | 小箱子 |
| ŋatsi | 蜗牛 | ŋatsiŋatsi | 小蜗牛 |
| paɭidʐiŋ | 车子 | paɭidʐiɭidʐiŋ | 自行车 |
| tapaw | 草棚 | tapatapaw | 小草棚 |
| vuʔid | 深林 | vuʔivuʔid | 眉毛 |

（2）转移

| 单纯词 | | 复合词 | |
|---|---|---|---|
| kuva | 一种豆 | kuvakuva | 大水痘 |
| qaɭi | 朋友 | qaɭiqaɭi | 其他人、别人 |
| qata | 珠子 | qataqata | 珠子串 |
| qatɕuvi | 蛇 | qatɕuvitɕuvi | 虫 |
| tsəməɭ | 草 | tsəmətsəməɭ | 未开垦地 |
| qasəɭu | 杵 | qasəɭusəɭu | 犬齿 |
| qayaw | 前 | qayaqayaw | 放在前面的东西 |
| qudzəmay | 朦胧 | qudzəmadzəmay | 鬼火 |
| tsaqəv | 盖子 | tsaqətsaqəv | 颅骨杯 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| tsumay | 熊 | tsumatsumay | 黑毛虫 |

## 二、同音词、同义词、反义词、多义词

### （一）同音词

语音相同，但意义不同。如：

| | | |
|---|---|---|
| bəŋəs | （1）包布 | （2）鼻瘤 |
| dzaqu | （1）皂角 | （2）水晶珠（尼姑念经用） |
| kakakaka | （1）影子 | （2）眼球 |
| pudzul | （1）茧 | （2）绕线管 |
| qalup | （1）打猎 | （2）粽叶（包米糕用） |
| qau | （1）竹子 | （2）因而（连词） |
| qətsi | （1）杀 | （2）芋头上黑色斑点（可食） |
| raʔats | （1）拉 | （2）勇敢 |
| saŋəḷ | （1）枕头 | （2）小板凳 |
| tɕuqtɕuq | （1）锤子 | （2）一种小米 |

### （二）同义词

两个词或几个词意义相同。如：

| | | |
|---|---|---|
| 箭 | （1）vaʔəḷa | （2）panaq |
| 蝙蝠 | （1）ḷaḷapit | （2）qaqudʐuy |
| 凿子 | （1）patɕədz | （2）tuŋtuŋ |

有的词男性与女性用语不一样，于是就成为意义相同的两个词。如：

朋友　（1）qaḷi（男性用语）　（2）dʐava（女性用语）

有一部分词既有排湾语词又有借词，这就成为意义相同的两

个词。如：

| | | |
|---|---|---|
| 斧头 | （1）valəs | （2）putɕaw（闽南汉语） |
| 船 | （1）varuʔur | （2）huni（日语） |
| 自行车 | （1）paɭidʐiɭidʐiŋ | （2）dʑitinsia（日语） |
| 鞋 | （1）tɕuʔap | （2）kutsu（日语） |

（三）反义词

意义相反的词。如：

| | | | |
|---|---|---|---|
| qatsa | 大 | kədʐi | 小 |
| vavav | 高 | təʔu | 低 |
| ɭadʐuq | 长 | dʐiʔitɕ | 短 |
| ʔudʐaɭ | 粗 | kulay | 细 |
| ʔudʐəməɭ | 厚 | luspit | 薄 |
| naŋuaq | 好 | naʔuya | 坏 |
| dʑalav | 快 | gəmalu | 慢 |
| ʔudʐəsuɭ | 硬 | ɭuməlaʔ | 软 |

（四）多义词

多义词为一个词有几个意义，但这些意义有一定的内在联系。如：

| | |
|---|---|
| alu | 糖，蜂蜜 |
| alaʔ | 子女、小孩 |
| ʔasiv | 树、木头、柴 |
| ʔuqalai | 男人、公 |
| ɭima | 手、五 |
| pitsuɭ | 胳臂肌肉、竹节外部、力气 |
| paiwan | 山地人、排湾人 |

| | |
|---|---|
| pairaŋ | 平地人、汉人 |
| qadav | 太阳、日子、钟表 |
| qalits | 皮肤、荚 |
| qayluŋan | 镜子、玻璃 |
| qətsap | 剪刀、筷子 |
| qilas | 月亮、月份 |
| rəŋəts | 皱纹、褶 |
| saŋas | 最初的、先 |
| səʔam | 席子、坐的地方 |
| səpi | 梦、运气、命运 |
| səmupu | 读、数、念 |
| tɕaʔat | 脚镯、白脚猪 |
| tsuqəḷal | 骨、果核 |

## 三、借　词

词汇中有一部分借词，主要借自汉语闽南话和日语。

(一) 借自汉语闽南话的　如：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dẓipa | 篱笆 | kim | 金 | kun | 裙 |
| kutsay | 韭菜 | luŋpau | 龙袍 | mua | 麻 |
| pupiŋ | 步兵 | puŋki | 粪箕 | tsiam | 店 |

(二) 借自日语的　如：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ami | 鱼网 | ʔinpits | 铅笔 | hatu | 鸽子 |
| duku | 毒 | kayku | 蚕 | kawsua | 伞 |
| sakana | 鱼 | tada | 免费 | tamanigi | 洋葱 |
| tɕawaŋ | 饭碗 | ṣasiŋ | 照相 | kutsu | 皮鞋 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| tabi | 球鞋 | hikuki | 飞机 | huni | 船 |

有一部分词是日语借用英语词，又借入排湾语。如：

| | | | |
|---|---|---|---|
| banana (banana) | 香蕉 | kupu (cup) | 杯子 |
| maŋgu (mango) | 芒果 | pautɕi (pouch) | 麻袋 |
| siats (shirt) | 衬衫 | tɕamaʔu (tobacco) | 叶子烟 |
| bakits (bucket) | 水桶 | saydzaḷu (sisal) | 麻 |

有个别的是日语借用法语词，又借入排湾语，如：

sabun (savon)　　肥皂

# 语　　法

## 一、词　　类

根据词义、词在句中的作用、附加成分和助词的表达形式，排湾语的词可以分成名词、代词、数词、形容词、动词、副词、连词、助词、叹词九类。分别叙述于下：

### （一）名　词

名词在句中主要作主语、定语、宾语，并在名词前分别有不同的助词作为表达形式，这些助词为格助词，于是名词有"格"范畴。根据格助词的不同，我们把名词分成了一般名词和人名专有名词两大类，见下表：

| 类 / 例词 / 格 | 一般名词 | 人名专有名词 | |
|---|---|---|---|
| | ŋiaw 猫 | padʐaŋaɭan 巴札额兰 | |
| | | 单数 | 复数 |
| 主 | a ŋiaw | ti padʐaŋaɭan | tia padʐaŋaɭan |
| 属 | na ŋiaw | ni padʐaŋaɭan | nia padʐaŋaɭan |
| 宾 | ta ŋiaw | tɕi padʐaŋaɭan | tɕia padʐaŋaɭan |

（1）一般名词主格

一般名词在句中作主语时前面有格助词 a，构成主格。如：

minqutaŋa a qadav. 太阳出来了。
出来了 （助） 太阳

ʔiʔasiʔasiv a ʔama. 爸爸在砍柴。
正在砍柴 （助） 爸爸

dʑəmʔədʑəʔəp a ŋiaw ta ʔu[l]avav. 猫在捉老鼠。
正在捉 （助） 猫 （助） 老鼠

vənatəvatəq a ʔina ta ituŋ. 妈妈在洗衣服。
正在洗 （助）妈妈（助） 衣服

（2）一般名词属格

一般名词在句中作定语时位于中心语之后，前面有格助词 na，构成属格。如：

qatsa a təquŋ na guŋ, kədʐi a təquŋ na sidzi.
大 （助） 角 （助） 牛 小 （助） 角 （助） 羊
牛的角大，羊的角小。

pa[l]al na qayaqayam la itsu. 这是鸟的羽毛。
羽毛（助） 鸟 （助） 这

saŋuaq a qətsi[l]u na kuka, ini a saŋuaq a
好吃 （助） 蛋 （助） 鸡 不（助） 好吃 （助）
qətsi[l]u na bibi. 鸡蛋好吃，鸭蛋不好吃。
蛋 （助） 鸭

namaya ta dʑaum a asav na ta[l]əŋ.
像 （助） 针 （助）叶子（助） 松树
松树的叶子像针一样。

（3）一般名词宾格

一般名词在句中作宾语时前面有格助词 ta，构成宾格。如：

ʔəmaʔan a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai ta ʔinsa.
正在吃 （助） 弟弟 （助） 饭
弟弟在吃饭。

ɭəmaiɭaiŋ a vatu ta ɭutɕuʔ. 狗在追兔子。
正在追 （助） 狗 （助） 兔子

ɭəmgəɭəgəɭəg la dzua a qadadavan ta ritsiŋ.
正在摇 （助） 那 （助） 猴子 （助） 树枝
那只猴子在摇树枝。

natsəmaʔavaŋa tatiav ta paɭidʑiɭidʑiŋ tu ita la
已经偷过了 昨天 （助） 自行车 （助） 一（助）
dzua a rutsaʔatsaʔav a tsautsau.
那 （助） 老偷 （助） 人
那个贼昨天已经偷过一辆自行车了。

当句子中出现双宾语时，两个宾语前都有格助词 ta 。如：

vənai a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai ta ʔaʔatɕalalaʔavavaian
给 （助） 弟弟 （助） 妹妹
ta sara tu dʑusa.
（助）筛子（助） 二
弟弟给妹妹二只筛子。

vənaɭit a ʔama ta qaɭi ta tadal tu ita.
还 （助）爸爸 （助） 朋友（助） 梯子（助） 一
爸爸还给朋友一架梯子。

（4）人名专有名词主格

人名专有名词在句中作主语时前面有格助词 ti（单数）、tia（复数）构成主格。如：

taqədaŋa ti mali. 马丽睡觉了。
睡觉了 （助） 马丽

ṇavənaiaŋa ti padẓaŋaḷan tɕanu aʔən tu ita ta
已经给过了（助） 巴札额兰 （助） 我 （助） 一（助）
qudis tatiav。巴札额兰昨天已经给过我一个桃子了。
桃子 昨天

qəmaluqalup tia padẓaŋaḷan。
正在打猎 （助） 巴札额兰
巴札额兰等人在打猎。

（5）人名专有名词属格

人名专有名词在句中作定语时位于中心语之后，前面有格助词 ni（单数）、nia（复数），构成属格。如：

ituŋ ni utɕuŋ la itsu。 这是乌军的衣服。
衣服（助） 乌军 （助） 这

qatsa a qiḷadẓan ni mali。 马丽的椅子大。
大 （助） 椅子 （助） 马丽

namaḷapaŋa ti mali ta qayluŋan ni savali。
已经拿过了 （助） 马丽（助） 镜子 （助） 沙瓦利
马丽已经拿过了沙瓦利的镜子。

kədẓi a qərəŋan nia utɕuŋ。 乌军等人的床小。
小 （助） 床 （助） 乌军

（6）人名专有名词宾格

人名专有名词在句中作宾语时前面有格助词 tɕi（单数）、tɕia（复数），构成宾格。如：

qivuivu ti padẓaŋaḷan tɕi ḷival。
正在喊（助） 巴札额兰 （助） 利瓦尔
巴札额兰在喊利瓦尔。

vənai ti sakapurar tu ənəm ta qətsiḷu na ku-
给 （助） 沙卡布拉尔（助） 六 （助） 蛋 （助）

ka tɕi sakidadav.
鸡 （助） 沙其达达乌
沙卡布拉尔给沙其达达乌六个鸡蛋。
təmuḷu aʔən tɕia mali ta vətsiʔ.
教 我 （助） 马丽 （助） 字
我教马丽等人认字。

名词在句中作主语或宾语时一般在谓语动词之后，但主、宾前后语序较为灵活，因为名词在句中的功能是由前面的格助词表示的。如：

dʑəmʔədʑəʔəp a ŋiaw ta ʔuḷavav. 猫在捉老鼠。
正在捉 （助） 猫 （助） 老鼠
dʑəmʔədʑəʔəp ta ʔuḷavav a ŋiaw. 猫在捉老鼠。
正在捉 （助） 老鼠 （助） 猫
vənai a ʔaʔatɕavuḷuŋavavaian ta tɕara tɕi mali.
给 （助） 姐姐 （助） 戒指 （助） 马丽
姐姐给马丽戒指。
vənai ta tɕara tɕi mali a ʔaʔatɕavuḷuŋavavaian.
给 （助） 戒指 （助） 马丽 （助） 姐姐
姐姐给马丽戒指。

### （二）代 词

代词在句中主要作主语、定语和宾语，可分为人称代词、指示代词、疑问代词三类。

1.人称代词

人称代词有人称、数、格的语法范畴，见下页的表。现分主格、属格、宾格三段叙述如下，例句中人称和数都有体现，不再分别讨论。

## 排湾语人称代词表

| 人称 / 数 / 词形 / 格 | | 第一人称 | | | 第二人称 | | 第三人称 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 单数 | 复数 | | 单数 | 复数 | 单数 | 复数 |
| | | | 包括式 | 排除式 | | | | |
| | | a?ən 我 | mitsa 或 itsən咱们 | amən 我们 | sun 你 | mun你们 | madʑu 他 | amadʑu 他们 |
| 主格 | 在动词谓语前 | ti a?ən a | ti mitsa a | ti amən a | ti sun a | ti mun a | ti madʑu a | ti amadʑu a |
| | 在动词谓语后 | a?ən | itsən | amən | sun | mun | ti madʑu | ti amadʑu |
| 属格 | | ni a?ən a 或 ?u 我的 | ni mitsa a 或 tsa 咱们的 | ni amən a 或 nia 我们的 | ni sun a 或 su 你的 | ni mun 或 nu 你们的 | ni madʑu a 他的 | ni amadʑu a 他们的 |
| 宾格 | | tɕanu a?ən | tɕanu itsən | tɕanu amən | tɕanu sun | tɕanu mun | tɕai madʑu | tɕai ama-dʑu |

（1）人称代词主格

人称代词在句中作主语时，可位于谓语之前或后。

①人称代词位于谓语之前时，人称代词前有格助词 ti ，后有助词 a ，是主格的一种形式。如：

ti　aʔən　a　səmnay,　ti　sun　a　dʐəmaʔian,　ti　ma-
（助）我（助）　唱歌　（助）　你（助）　跳舞　（助）
dʑu　a　tsəmabətsab。
他（助）　拍手

我唱歌，你跳舞，他拍手。

ti　amən　a　maɭap　ta　ʔuaŋ　ni　padʐaŋaɭan。
（助）　我们（助）　拿　（助）　枪　（助）　巴札额兰

我们拿巴札额兰的枪。

②人称代词位于谓语之后时，用主格的另一种形式，即第一和第二人称前面不加 ti ，后面不加 a ，第一人称包括式为 itsən“咱们”；第三人称前面仍加 ti ，但后面不加 a 。如：

səmnay　aʔən,　dʐəmaʔian　sun,　tsəmabətsab
唱歌　我　跳舞　你　拍手
ti　madʑu。　我唱歌，你跳舞，他拍手。
（助）　他

maɭap　amən　ta　ʔuaŋ　ni　padʐaŋaɭan。
拿　我们　（助）　枪　（助）　巴札额兰

我们拿巴札额兰的枪。

qəmaluqalup　itsən。　咱们正在打猎。
正在打猎　咱们

（2）人称代词属格

人称代词在句中作定语时，位于中心语之前。

①人称代词前面有格助词 ni ，后面有助词 a ，对第三人

称代词来说，这是属格的唯一形式，对第一、二人称代词来说，这是属格的一种形式。如：

ɭadʐuq a ni aʔən a tɕuʔudzan, dʐiʔitɕ a ni
长 (助)(助) 我 (助) 手杖 短 (助)(助)

sun a tɕuʔudzan。 我的手杖长，你的手杖短。
你 (助) 手杖

ni mitsa a dʐidʐi la itsu。 这是咱们的猪。
(助) 咱们 (助) 猪 (助) 这

②第一、二人称代词属格各有另一种形式，第一人称单数为 ʔu，复数排除式为 nia，包括式为 tsa，第二人称单数为 su，复数为 nu，第三人称没有第二种形式。如：

ɭadʐuq a ʔu tɕuʔudzan, dʐiʔitɕ a su tɕuʔudzan。
长 (助) 我的 手杖 短 (助) 你的 手杖

我的手杖长，你的手杖短。

tsa dʐidʐi la itsu。 这是咱们的猪。
咱们的 猪 (助) 这

（3）人称代词宾格

人称代词在句中作宾语时，第一人称和第二人称代词前有格助词 tɕanu，第三人称代词前有格助词 tɕai，构成宾格。如：

ləmiŋul mun tɕanu amən。 你们包围我们。
包围 你们 (助) 我们

ləmaiŋ aʔən tɕanu sun。 我追你。
追 我 (助) 你

ləmaiŋ sun tɕanu aʔən。 你追我。
追 你 (助) 我

ləmaiŋ amən tɕai amadʐu。 我们追他们。
追 我们 (助) 他们

2. 指示代词

指示代词有 itsu “这”、dzua “那”、dzu:a “那”（远指）。指示代词有主格、属格、宾格，见下表：

| 格 \ 指示代词 | itsu 这 | dzua 那 | dzu:a 那（远指） |
|---|---|---|---|
| 主 | la itsu | la dzua | la dzu:a |
| 属 | la itsu a | la dzua a | la dzu:a a |
| 宾 | tu itsu | tu a dzua | tu a dzu:a |

（1）指示代词在判断句中可作主语，一般位于谓语之后，前面有格助词 la，构成主格。如：

gadəgadə la itsu, pana la dzua, lavəʔ la dzu:a.
山顶 （助）这 河 （助）那 海 （助）那
这是山顶，那是河，那是海。

（2）指示代词在句中作主语的定语时，位于中心语之前，前面有格助词 la，后面有助词 a，构成属格。如：

vavav la itsu a gadə, iní a vavav la dzua
高 （助） 这（助） 山 不（助） 高 （助） 那
a gadə. 这座山高，那座山不高。
（助）山

ni aʔən la itsu a sipaydzan, ni sun la dzua
（助） 我 （助） 这 （助） 扇子 （助） 你 （助） 那
a sipaydzan. 这把扇子是我的，那把扇子是你的。
（助） 扇子

（3）指示代词在句中作宾语时，前面有格助词 tu ，读音时 itsu 的第一个音节 i 丢失，但书写时，仍写作 itsu ， dzua 的前面有助词 a ，构成宾格。如：

tɕiŋlay a?ən tu itsu, tɕiŋlay sun tu a dzua。
喜欢 我（助）这 喜欢 你（助）（助）那
我喜欢这个，你喜欢那个。

vəliu tu itsu, vənli a?ən tu a dzua。
（你）买（助）这 买 我（助）（助）那
（你）买这个，我买那个。

指示代词在句中作宾语的定语时位于宾语之前，用宾格。作宾语的名词前不再加格助词。如：

tɕiŋlay a?ən tu itsu a qayluŋan, tɕiŋlay sun
喜欢 我（助）这（助）镜子 喜欢 你
tu a dzua qayluŋan。
（助）（助）那 镜子
我喜欢这面镜子，你喜欢那面镜子。

vənli sun tu itsu a garuts, vənli a?ən tu a
买 你（助）这（助）梳子 买 我（助）（助）
dzua garuts。 你买这把梳子，我买那把梳子。
那 梳子

8.疑问代词

疑问代词有人称疑问代词和一般疑问代词。

（1）人称疑问代词 ma “谁”有主格、属格、宾格，见第52页表：

| 格 \ 人称疑问代词 | ma 谁 |
|---|---|
| 主 | ti ma |
| 属 | ni ma a |
| 宾 | tɕai ma |

①人称疑问代词 ma 在句中作主语时往往位于句首，前面有格助词 ti ，构成主格。如：

ti ma navənai tɕanu sun ta ʔuaŋ?
(助) 谁 给 (助) 你 (助) 枪
谁给你的枪？

ti ma mamadzaŋilan? 谁是头目？
(助) 谁 头目

②人称疑问代词 ma 在句中作定语时位于中心语之前，前面有格助词 ni ，后面有助词 a ，构成属格。如中心语是主语，在 ni 前面不再加格助词，如中心语是宾语，在 ni 前面要加格助词 ta 。如：

ni ma a guŋ a ʔəmaʔan ta tsəmə!?
(助) 谁 (助) 牛 (助) 正在吃 (助) 草
谁的牛在吃草？

tɕiŋlay sun ta ni ma a alaʔ?
喜欢 你 (助) (助) 谁 (助) 子女
你喜欢谁的小孩？

③人称疑问代词 ma 在句中作宾语时前面有格助词 tɕai，构成宾格。如：

ʔəmḽəʔəḽəm la dzua a maqatsuvutsuvuŋ a ʔuqa-
正在打 （助） 那 （助） 年轻的 （助）
lai tɕai ma? 那个年轻的男人在打谁？
男人 （助） 谁

qivuivu sun tɕai ma? 你在喊谁？
正在喊 你 （助） 谁

（2）一般疑问代词

一般疑问代词有 anəma "什么"、ainu "哪"、pida "多少"、nuŋida "何时"（未来）、tuŋida "何时"（过去）、idzainu "何地"。

① anəma "什么"

anəma "什么" 在句中可作谓语、宾语，定语。

anəma "什么" 作谓语时位于句首。如：

anəma la itsu? 这是什么？
什么 （助） 这
anəma la dzua? 那是什么？
什么 （助） 那

anəma "什么" 作宾语时前面加格助词 ta。如：

sa ʔəman sun ta anəma? 你想吃什么？
想 吃 你 （助） 什么
dʑəmʔədʑəʔəp mun ta anəma? 你们在捉什么？
正在捉 你们（助） 什么

anəma "什么" 作定语时在中心语之前，中间插入格助词 nu，中心语需加后加成分 -an。如：

anəma nu vutsiaran la dzua? 那是什么花？
什么 （助） 花 （助） 那

②ainu “哪”

ainu “哪”作谓语，位于句首。如：

ainu a ni sun a tɕumaq? 你的家是哪一家？
哪 （助）（助） 你 （助） 家

ainu a ni amən a tsan? 我们的田是哪一块？
哪 （助）（助） 我们 （助） 田

③pida “多少”

pida “多少”作主语的定语时，位于中心语之前，后面加助词 a。如：

idzua a pida a qayaqayam ivavav ta ʔasiv?
有、在 （助） 多少 （助） 鸟 在上面 （助） 树
多少鸟在树上？

idzua a pida a qərəŋan italadʑ ta umaq?
有、在 （助） 多少 （助） 床 在里面 （助） 房屋
多少床在屋子里？

pida 作宾语的定语时位于宾语之前，pida 前加助词 tu，宾语前加格助词 ta。如：

muri ʔisədʑam sun tu pida ta paisu?
要 借 你 （助） 多少 （助） 钱
你要借多少钱？

sa vənli sun tu pida ta qudʑidʑil a tɕianəs?
想 买 你 （助） 多少 （助） 红的 （助） 桔子
你想买多少红桔子？

④nuŋida “何时”（未来）、taŋida “何时”（过去）

nuŋida “何时”（未来）和 taŋida “何时”（过去）作状语，

可位于谓语之前或后，但一般在谓语与状语中间插入主语。如：

maŋtɕədz a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai nuŋidaʔ vaiʔ a
回 （助） 弟弟 何时（未来）去（助）

ʔaʔatɕalalaʔavavaian nuŋidaʔ
妹妹 何时（未来）

弟弟什么时候来？妹妹什么时候去？

taŋida sun a navaiʔ a səma pitɕiŋʔ
何时（过去）你 （助） 去（助） 往 北京

你什么时候到北京去的？

⑤ idzainu “何地”

idzainu “何地”作谓语，往往位于句首。如：

idzainu a imadzaʔ 这里是哪儿？
何地 （助） 这里

idzainu a ni sun a qiḷadʐanʔ
何地 （助）（助） 你 （助） 椅子

你的椅子在哪儿？

## （三）数 词

数词在句中主要作定语。数词有基数词、人数词、天数词、序数词。

### 1.基数词

基数词有十三个：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ita | 一 | dʐusa | 二 | tɕəḷu | 三 |
| səpatɕ | 四 | ḷima | 五 | ənəm | 六 |
| pitɕu | 七 | aḷu | 八 | siva | 九 |
| tapuḷuq | 十 | taiday | 百 | taʔudzul | 千 |
| taʔudʐav | 万 | | | | |

"十一"至"十九"是由 tapuluq "十"和 ita "一"至 siva "九"组合而成，中间加 saʔa "余"。如：

tapuluq saʔa ita 十一
十 余 一

tapuluq saʔa dzusa 十二
十 余 二

tapuluq saʔa lima 十五
十 余 五

tapuluq saʔa siva 十九
十 余 九

"二十"、"三十"、"四十"…"九十"是由 dzusa "二"至 siva "九"和 tapuluq "十"中的后二个音节，即 puluq 组合而成，中间加助词 a，如个位数以元音 a 结尾，这个 a 元音就和助词 a 合并，但书写时，两个 a 都写出来，以下同。如：

dzusa a puluq 二十
二 (助) 十

tɕəlu a puluq 三十
三 (助) 十

lima a puluq 五十
五 (助) 十

siva a puluq 九十
九 (助) 十

"二十几"、"三十几"、"四十几"…"九十几"是由加 dzusa "二"至 siva "九"和 puluq "十"中间加助词 a，再加 saʔa 和 ita "一"至 siva "九"组成。如：

dzusa a puluq saʔa tɕəlu 二十三
二 (助) 十 余 三

səpatɕ a puluq saʔa lima 四十五
四 (助) 十 余 五

ənəm a puluq saʔa pitɕu 六十七
六 (助) 十 余 七

alu a puluq saʔa siva 八十九
八 (助) 十 余 九

"二百"、"三百"、"四百"…"九百"是由 dzusa "二"

至 siva“九”和 taiday“百”中的后二个音节 iday 组合而成，中间加助词 a 。如：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dʐusa | a | iday | 二百 | tɕəɭu | a | iday | 三百 |
| 二 | （助） | 百 | | 三 | （助） | 百 | |
| ɭima | a | iday | 五百 | siva | a | iday | 九百 |
| 五 | （助） | 百 | | 九 | （助） | 百 | |

“二千”、“三千”、“四千”…“九千”是由 dʐusa“二”至 siva“九”和 taʔudzul“千”中的后二个音节 ʔudzul 组合而成，中间加助词 a 。如：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dʐusa | a | ʔudzul | 二千 | tɕəɭu | a | ʔudzul | 三千 |
| 二 | （助） | 千 | | 三 | （助） | 千 | |
| ɭima | a | ʔudzul | 五千 | siva | a | ʔudzul | 九千 |
| 五 | （助） | 千 | | 九 | （助） | 千 | |

“二万”、“三万”、“四万”…“九万”是由 dʐusa“二”至 siva“九”和 taʔudʐav“万”中的后二个音节 ʔudʐav 组合而成，中间加助词 a 。如：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dʐusa | a | ʔudʐav | 二万 | tɕəɭu | a | ʔudʐav | 三万 |
| 二 | （助） | 万 | | 三 | （助） | 万 | |
| ɭima | a | ʔudʐav | 五万 | siva | a | ʔudʐav | 九万 |
| 五 | （助） | 万 | | 九 | （助） | 万 | |

2.人数词

基数加前加成分 malə- 成人数词。如：

| | | | |
|---|---|---|---|
| malədʐusa | 二人 | malətɕəɭu | 三人 |
| maləpitɕu | 七人 | malәsiva | 九人 |

3.天数词

基数加前、后加成分 maʔa-……-l 成天数词。如：

maʔatɕəɭul　三天　　maʔaɭimal　五天
maʔapitɕul　七天　　maʔasival　九天

4. 序数词

基数加前后加成分 siʔamasan-……-l 成序数词。如：

siʔamasandʐusal　第二　　siʔamasantɕəɭul　第三
siʔamasanpitɕul　第七　　siʔamasansival　第九

数词在句中作主语、谓语的定语时，位于中心语之前，数词和中心语之间有助词 a 。如：

idzua a siva a qayaqayam ivavav ta ʔasiv.
有、在（助）九（助）鸟 上面（助）树
九只鸟在树上。

siʔamasanɭimal a vitɕuqan la itsu.
第五（助）星（助）这
这是第五颗星星。

但当数词作宾语的定语时，位于宾语之前，此时数词前加助词 tu ，宾语前有格助词 ta ，有时数词和前面的 tu 可以移往宾语之后。如：

naqəmalup aʔən tatiav, nadʑəmaməq aʔən tu
打猎 我 昨天 猎获到 我（助）
tɕəɭu ta ɭutɕuʔ.　我昨天打猎，猎到三只兔子。
三（助）兔子

dʑəmʔədʑəʔəp la dzua a ŋiaw ta ʔuɭavav tu
正在捉（助）那（助）猫（助）老鼠（助）
dʐusa.　那只猫在捉二只老鼠。
二

### （四）形容词

形容词在句中主要作定语、状语和谓语。

1.形容词有"级"的语法范畴。

（1）比较级

比较级由形容词根加前加成分 tsa- 构成。如：

tsavuɭuŋ la dzua a ʔuqalai. 那个男人比较老。
比较老 （助） 那 （助） 男人

tsakədʐi la dzua a ʔaʔədʐian. 那个儿童比较小。
比较小 （助） 那 （助） 儿童

（2）最高级

最高级由形容词根加前、后加成分 tɕala-……-an 构成，如词根以 a 结尾，读时丢失，但书写时把 a 写出。如：

tɕaladʑalavan a mikəl la itsu a ba.
最 快 （助） 跑 （助） 这 （助） 马
这匹马跑得最快。

tɕalavavavan la dzua a gadə. 那座山最高。
最高 （助） 那 （助） 山

2.形容词可重叠，重叠后在句中作定语（重叠的方式参看复合词重叠式）。形容词位于中心语之前，形容词和中心语之间加助词 a 。作主语的定语时，在形容词前加格助词 a ，作宾语的定语时，在形容词前加格助词 ta。如：

saŋuaq a qudʑidʑil a tɕianəs. 红的桔子好吃。
好吃 （助） 红的 （助） 桔子

təmʔəɭ aʔən ta matsulutsulu a dzalum.
喝 我 （助） 热的 （助） 水
我喝热水。

vuqavuqal a ituŋ la itsu. 这是白衣服。
白的 (助) 衣服 (助) 这

3.形容词在句中作状语，位于谓语之前，形容词和谓语之间加助词 a 。如：

məŋdzəŋədz a vənəŋətɕ a ʔina ta ʔasiv.
紧 (助) 捆 (助) 妈妈 (助) 柴
妈妈紧紧地捆柴火。

当主语为人称代词时，位于形容词之后和谓语动词前的助词 a 之前。如：

məŋdzəŋədz aʔən a vənəŋətɕ ta ʔasiv.
紧 我 (助) 捆 (助) 柴
我紧紧地捆柴火。

4.形容词在句中作谓语，往往位于句首。如：

ɭadzuq a iku na qadadavan. 猴子的尾巴长。
长 (助) 尾巴 (助) 猴子
radzay la itsu a tɕaʔit, ini a radza la dzua
快 (助) 这 (助) 刀 不 (助) 快 (助) 那
a tɕaʔit. 这把刀快，那把刀不快。
(助) 刀

## (五) 动词

动词在句中主要作谓语。排湾语的动词有体、时、态、式的语法范畴，我们根据动词的不同变化形式，视其是否插入中加成分而把动词分成了插入和非插入两大类。

### 1.体

排湾语动词有常体，进行体，一般完成体，过去完成体，见下表：

| 类 词根举例 构成方式 体 | 常体 | | 进行体 | 一般完成体 | 过去完成体 |
|---|---|---|---|---|---|
| | 插入类 | 词根加 -əm- | 常体加词根（常体如有尾辅音，须去掉） | 常体加 -aŋa | 常体加na-…-aŋa |
| | 非插入类 | 词根本形 | | | |
| 插入类 | ʔan 吃 | ʔəman 吃 | ʔəmaʔan 正在吃 | ʔəmanaŋa 吃了 | naʔəma-naŋa 已经吃过了 |
| 非插入类 | vaiʔ 去 | vaiʔ 去 | vaivaiʔ 正在去 | vaiʔaŋa 去了 | navaiʔaŋa 已经去过了 |

（1）常体

常体为表示经常进行的行为、动作，或一般性的非表示正在进行或已经完成的行为、动作。常体的表示形式为：插入类动词需在词根第一个音节的辅音与元音之间插入中加成分 -əm-，非插入类动词为词根本形。如：

①插入类动词

ʔəman aʔən ta qavay。　　我吃米糕。
吃　我　（助）　米糕

saigu aʔən a qəmalup, saigu sun a ləmaŋuy。
会、我（助）打猎　会　你（助）　游泳
我会打猎，你会游泳。

②非插入类动词

vai? a?ən a ləmita ta qadav a səma ta
去 我 （助） 每 天 （助） 往 （助）

dzadzasian。 我每天去晒场。
晒场

tɕiŋlay a?ən ta vatu, tɕiŋlay sun ta ŋiaw。
喜欢 我 （助） 狗 喜欢 你 （助） 猫

我喜欢狗，你喜欢猫。

（2）进行体

进行体为表示行为、动作正在进行，进行体的表示形式为常体加词根，如常体有尾辅音，须去掉，再加词根。如：

①插入类动词

?əma?an a?ən ta qavay。 我在吃米糕。
正在吃 我 （助） 米糕

dzəm?ədzə?əp la dzua a kiav ta qatɕuvitɕuvi。
正在捉 （助） 那 （助）青蛙（助） 虫

那只青蛙在捉虫。

②非插入类动词

vaivai? a?ən a səma ta dzadzasian。
正在去 我 （助） 往 （助） 晒场

我正在去晒场。

mituituŋ a ?a?atɕalala?avavaian。 妹妹在穿衣服。
正在穿 （助） 妹妹

（3）一般完成体

一般完成体为表示行为、动作已经开始。一般完成体的表示形式为常体加后加成分 -aŋa。如：

①插入类动词

?əmanaŋa a?ən ta qavay。 我吃米糕了。
吃了 我 （助） 米糕

vənatəqaŋa a ʔaʔatɕavuɭuŋavavaian ta kun。
洗了 （助） 姐姐 （助） 裙子

姐姐洗裙子了。

②非插入类动词

vaiʔaŋa a ʔama a səma ta dʐadʐasian。
去了 （助） 爸爸（助） 往 （助） 晒场

爸爸到晒场去了。

（4）过去完成体

过去完成体为表示行为、动作已经完成。过去完成体的表示形式为常体加前、后加成分 na-…-aŋa。如：

①插入类动词

naʔəmanaŋa aʔən ta qavay。 我已经吃过米糕了。
巳经吃过了 我 （助） 米糕

navənatəqaŋa a ʔaʔatɕavuɭuŋavavaian ta kun。
巳经洗完了（助） 姐姐 （助）裙子

姐姐巳经洗完了裙子。

②非插入类动词

navaiʔaŋa a ʔama a səma ta tʐadʐasian。
巳经去了（助） 爸爸（助） 往 （助） 晒场

爸爸巳经到晒场去了。

namituŋaŋa ti padʐaŋaɭan。
巳经穿过了（助） 巴札额兰

巴札额兰巳经穿上（衣服）了。

2.时

动词有现在将来时（现在时和将来时同形）和过去时，见第64页表：

| 时 / 构成方式 / 词根举例 / 类 | | 现在将来时 | 过去时 |
|---|---|---|---|
| | | 插入类：词根加 -əm-<br>非插入类：词根本形 | 现在将来时前加 na- |
| 插入类 | ʔan 吃 | ʔəman | naʔəman |
| 非插入类 | vaiʔ 去 | vaiʔ | navaiʔ |

（1）现在将来时

现在将来时与常体同形。如：

①插入类动词

ʔəman aʔən ta qavay tutsu, ʔəman aʔən ta
吃 我 （助） 米糕 今天 吃 我 （助）
pinaqtsaŋan nutiav.
粽子 明天

今天我吃米糕，明天我吃粽子。

vənatəq a ʔina ta kun tutsu, vənatəq a
洗 （助） 妈妈 （助） 裙子 今天 洗 （助）
ʔina ta dʐinpu nutiav.
妈妈 （助） 毛巾 明天

今天妈妈洗裙子，明天妈妈洗毛巾。

②非插入类动词

vaiʔ aʔən a səma ta dʐadʐasian tutsu, vaiʔ
去 我 （助） 往 （助） 晒场 今天 去

aˀən a səma ta ˀubav nutiav.
我 （助） 往 （助）粮仓 明天
今天我去晒场，明天我去粮仓。

（2）过去时

过去时表示行为、动作发生在过去，句中往往有过去时间词出现。过去时的表示形式为现在将来时加前加成分 na-。如：

①插入类动词

naˀəman aˀən ta qavay tatiav, naˀəman aˀən ta
吃 我 （助） 米糕 昨天 吃 我 （助）
pinaqtsaŋan siˀatɕəɭuan.
粽子 前天
昨天我吃米糕，前天我吃粽子了。

naqəmalup amən siˀatɕəɭuan, namaɭap amən tu
打猎 我们 前天 猎获 我们 （助）
ɭima ta vənan.
五 （助） 鹿
我们前天打猎，猎获五只鹿。

②非插入类动词

navaiˀ aˀən a səma ta dʐadʐasian tatiav.
去 我 （助） 往 （助） 晒场 昨天
昨天我去过晒场。

3.态

动词有主动态和被动态。被动态有一般被动态、进行被动态、过去被动态、过去完成被动态，表示方式插入类和非插入类同，即插入类也不加中加成分，见第66页表：

| 词根举例 \ 构成方式 \ 被动态 | 一　般 | 进　行 | 过　去 | 过去完成 |
|---|---|---|---|---|
| | 词根加<br>-ən | 词根重叠加-ən（词根如有尾辅音，重叠时第一音节尾辅音须去掉） | 词根加<br>-in- | 词根加<br>-in-……<br>-aŋa |
| ʔan　吃 | ʔanən<br>被吃 | ʔaʔanən<br>正在被吃 | ʔinan<br>被吃了 | ʔinanaŋa<br>已经被吃了 |

（1）主动态

动词主动态和常体、现在将来时同形，前面列举的大多是主动态例句。

（2）一般被动态

一般被动态表示一般性的行为、动作，往往用于把情况告诉别人。一般被动态的表示形式为词根加后加成分-ən，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔanən　a　qavay　na　alaʔaʔuqalai.
被吃（助）米糕（助）儿子

米糕被儿子吃了（儿子吃米糕了）。

ʔatsən　la　itsu　a　sidzi　na　vatu.这只羊被狗咬了。
被咬（助）这（助）羊（助）狗

（3）进行被动态

进行被动态表示行为、动作正在进行，进行被动态的表示形式为词根重叠后加后加成分 -ən，如词根有尾辅音，重叠时，第一

音节的尾辅音须去掉。名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔaʔanən la itsu a qavay na alaʔaʔuqalai。
正在被吃（助）这（助） 米糕 （助） 儿子

这块米糕正在被儿子吃。

ʔaʔatsən la itsu a sidzi na vatu。
正在被咬（助） 这（助） 羊 （助） 狗

这只羊正被狗咬。

（4）过去被动态

过去被动态表示行为、动作发生在过去。过去被动态的表示形式为词根第一个音节开首辅音和元音之间插入中加成分-in-，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔinan a qavay na alaʔaʔuqalai。米糕被儿子吃了。
被吃了（助）米糕 （助） 儿子

ʔinats la itsu a sidzi na vatu。这只羊被狗咬了。
被咬了（助）这（助） 羊 （助） 狗

（5）过去完成被动态

过去完成被动态表示行为、动作在过去时完成。过去完成被动态的表示形式为词根加中、后加成分 -in-……-aŋa，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔinanaŋa a qavay na alaʔaʔuqalai tatiav。
已经被吃了（助）米糕（助） 儿子 昨天

米糕昨天已经被儿子吃了。

ʔinatsaŋa la itsu a sidzi na vatu tatiav。
已经被咬了（助）这 （助） 羊 （助） 狗 昨天

这只羊昨天已经被狗咬了。

4.式

动词有直陈式和命令式，见第68页表：

| 式 构成方式 词根类 举例 | | 直陈式 | | 命令式 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 插入类 | 词根加 -əm- | 第一人称复数 | 第二人称单数 |
| | | 非插入类 | 词根本形 | 词根加 -i | 词根加 -u |
| 插入类 | ʔan 吃 | ʔəman 吃 | | ʔani（咱们）吃！ | ʔanu（你）吃！ |
| 非插入类 | vaiʔ 去 | vaiʔ 去 | | vaiʔi（咱们）去！ | vaiʔu（你）去！ |

（1）直陈式

动词直陈式和主动态、常体、现在将来时同形。前面列举的大多是直陈式例句。

（2）第一人称复数命令式

第一人称复数命令式的表示形式为词根加后加成分 -i。如：

ʔani！ masa təmʔəɭ！ （咱们）吃！不要喝！
吃 不要 喝

vaiʔi！ masa tədəp！ （咱们）去！不要进入！
去 不要 进入

（3）第二人称命令式

第二人称命令式的表示形式为词根加后加成分 -u。如：

ʔanu！ masa təmʔəɭ！ （你）吃！不要喝！
吃 不要 喝

vaiʔu！masa tədəp！ （你）去！不要进入！
去 不要 进入

凡动词受否定副词修饰或有名词、代词作主语的一律不用命令式，而用直陈式。

动词还有一种命令式是动词根加前、后加成分 pa-…-an，表示命令做某一件事，称为指事命令式，句子中主语省略。如：

pavaian tɕi padʐaŋaɭan！ 给巴札额兰！
给 （助） 巴札额兰

paʔanan tɕi mali！ 给马丽吃！
给吃 （助） 马丽

排湾语尚有一部分助动词 ʔawi“愿意”、saigu“会”、təmuru“敢”，这些助动词位于动词之前，与动词组成合成谓语，但主语插在助动词与动词之间，动词前有助词 a。如：

（1）ʔawi“愿意”

ʔawi sun a pusaɭadʑ tɕanu aʔən，ʔawi aʔən a
愿意 你 （助） 帮助 （助） 我 愿意 我 （助）
pusaɭadʑ tɕanu sun。
帮助 （助） 你

你愿意帮助我，我愿意帮助你。

ʔawi a ʔama a qəmalup， ʔawi a ʔina a
愿意 （助） 爸爸 （助） 打猎 愿意 （助） 妈妈 （助）
tɕəmnun。 爸爸愿意打猎，妈妈愿意织布。
织布

（2）saigu“会”

saigu aʔən a səmnay，saigu sun a dʐəmaʔian。
会 我 （助） 唱歌 会 你 （助） 跳舞

我会唱歌，你会跳舞。

（3）təmuru“敢”

təmuru aʔən a dʐəmʔəp ta vavuy。 我敢捉野猪。
敢 我 （助） 捉 （助） 野猪

təmuru sun a səma pana a dʐəmʔəp ta gaŋ?
敢 你（助） 往 河 （助） 捉 （助） 螃蟹

你敢下河捉螃蟹吗？

词动在句中主要作谓语，位于句首。动词也可以作定语，位于中心语之前，但作定语的动词必须是过去被动态，定语和中心语之间有助词 a。如：

naŋuaq a inərəm a ituŋ， naʔuya a tsinapəɭ
好 （助）被染了 （助）衣服 坏 （助） 被补了

a ituŋ。 染的衣服好（看），补的衣服不好（看）。
（助） 衣服

动词也可以作状语，位于谓语动词之前，此时作状语的动词要加前加成分 na-，构成副动词，主语位于两个动词之间，谓语动词前需加助词 a。如：

namigatsal sun a ʔəman ta ʔinsa，naqəmiɭadʐ
站着 你（助） 吃 （助） 饭 坐着

aʔən a təməʔəɭ ta vawa。
我 （助） 喝 （助） 酒

你站着吃饭，我坐着喝酒。

naqəmərəŋ a ʔama a ʔiqənqənatɕ ta sasupuinaɭaqul。
躺着 （助） 爸爸（助） 正在看（助） 书

爸爸躺着看书。

### （六）副　词

副词在句中主要作状语，修饰谓语动词和谓语形容词。副词有否定副词、程度副词和时间副词。

1.否定副词

(1) ini “不”

①ini“不”位于动词之前表示否定，ini 之后加助词 a。如：

ini a vənaḽi tutsu。 今天不刮风。
不（助） 刮风 今天

ini a qəmtsiḽu la itus a kuka。 这只鸡不下蛋。
不（助） 下蛋 （助） 这（助） 鸡

但主语是人称代词时，位于否定副词和谓语动词之间。如：

ini aʔən a tɕiŋḽay tu tsu a ituŋ。
不 我（助） 喜欢 （助）这（助） 衣服
我不喜欢这件衣服。

②ini“不”位于形容词之前表示否定，ini 之后加助词 a。如：

ini a laləqəḽ a ʔalalaləqəḽan, ini a dzaḽaŋdzaŋ
不（助） 冷 （助） 冬季 不（助） 热
a ʔaladzaḽaŋdzaŋan itaiwan。
（助） 夏季 台湾
在台湾，冬季不冷，夏季不热。

ini a naŋuaq a qinuman tutsuatsavil。
不（助） 好 （助） 庄稼 今年
今年庄稼不好。

(2) masa “不要”位于谓语动词之前表示禁止。如：

masa vaiʔ! 不要去！ masa ʔəman! 不要吃！
不要 去 不要 吃

masa qariaq! 不要吵闹！
不要 吵闹

masa tɕəmamaʔu, masa inəvawa!
不要 抽烟 不要 喝酒
不要抽烟，不要喝酒！

2.程度副词

(1)arava“很”位于谓语形容词之后。如：

matsam arava la itsu a lamlam。 这块姜很辣。
辣 很 （助） 这 （助） 姜

laləqəɭ arava tatiav。 昨天很冷。
冷 很 昨天

(2)anan“再”位于动词之后。如：

qiɭadʑu anan a paɭamu！ （你）再坐一会儿！
坐 再 （助） 一会儿

məniɭimiɭiŋan anan aʔən a paʔiɭaŋda tɕanu sun。
讲故事 再 我 （助） 使听 （助） 你

我再讲故事给你听。

(3)auta“也、又”位于谓语动词之后，但人称代词作主语时，人称代词位于动词和 auta 之间。如：

ʔəman auta a alaʔ。 孩子又吃了。
吃 又 （助） 子女

vaiʔ mun auta。 你们也去。
去 你们 也

3.时间副词

(1)tɕau“刚”位于动词之前。如：

tɕau vaiʔ aʔən。 我刚去。
刚 去 我

tɕau patsəgəd a ʔina。 妈妈刚起床。
刚 起床 （助） 妈妈

(2)ʔirimu“立刻”位于动词之后，动词和时间副词之间有助词 a。如：

vaiʔu a ʔirimu! （你）马上去！
去 （助） 立刻

tɕau paqədəv aʔən, mavi|ad a ʔirimu la dzua a
刚 瞄准 我 逃 （助）立刻 （助） 那（助）
|utɕuʔ。 我刚瞄准，那只兔子立刻就跑了。
兔子

（3）padʑadʑa|an"常常"位于句末，前面有助词 a。如：

mapu ti pulalulaluyan a padʑadʑa|an。
嚼槟榔（助） 布拉鲁拉鲁彦（助） 常常
布拉鲁拉鲁彦常常嚼槟榔。

tɕəmamaʔu a ʔama a padʑadʑa|an。 爸爸常常抽烟。
抽烟 （助）爸爸（助） 常常

## （七）连 词

排湾语的连词较少，只有下面几个。

1.ʔa"和"

ʔa 连接并列的两个一般名词时，位于两个名词的中间，ʔa 的后面加助词 ta。如：

min|aya|ayap a tɕainan ʔa ta kadʑiadʑi。
正在飞 （助） 蜜蜂 和（助） 蝴蝶
蜜蜂和蝴蝶在飞。

ʔiqənəqənətɕ a ʔama ʔa ta ʔina ta sasupuina|aqul。
正在看 （助） 爸爸 和（助）妈妈（助） 书
爸爸和妈妈在看书

ʔa 连接人名专有名词时，后一个名词前面加助词 ti。如：

qəmliŋ aʔən tɕi padʑaŋa|an ʔa ti |ival。
救 我 （助） 巴札额兰 和（助）利瓦尔
我救巴札额兰和利瓦尔。

2. manu "或、还是"

manu 连接两个分句。如：

ti sun a səmnay manu ti a?ən a səmnay?
(助) 你 (助) 唱歌 或 (助) 我 (助) 唱歌
你唱还是我唱？

ti a?ən a vai? a ?i?asiv manu ti sun a vai?
(助) 我 (助) 去 (助) 打柴 或 (助) 你 (助) 去
a ?i?asiv? 我去打柴还是你去打柴？
(助) 打柴

3. sa "而且"

连接两个谓语。如：

?əma?an la dzua a tsautsau sa ?ilavaravaran.
正在吃 (助) 那 (助) 人 而且 正在说
那个人在边吃边说。

vaivai? la itsu a sivitay sa sənasənay.
正在去 (助) 这 (助) 兵 而且 正在唱歌
这个兵在边走边唱。

4. nuta "如果"

nuta 连接主从复句的主句和从句，加在从句的前面。如：

nuta maləŋuaq a qadav vai? a?ən a ?i?asiv.
如果 晴 (助) 太阳 去 我 (助) 砍柴
如果天晴，我去砍柴。

nuta ini a qəmudʑal, murivai? a?ən a ?iqənətc
如果 不 (助) 下雨 要去 我 (助) 看
ta sasiŋ. 如果不下雨，我要去看电影。
(助) 电影

5. avan "所以"

avan"所以"往往和 sa "而且"连用，sa 位于 avan 前面，avan 后面需加助词 nu。如：

su dʑuḷatən la itsu a qatɕuvi sa avan nu
你的 被踩 （助） 这（助） 蛇 而且 所以 （助）

siʔats tɕanu sun。 这条蛇被你踩着了，所以它咬你。
咬的原因（助） 你

dzaḷaŋdzaŋ arava tutsu sa avan nu ʔu sisuituŋ。
热 很 今天 而且 所以 （助）我的脱衣的原因

今天很热，所以我脱衣服。

## （八）助 词

助词有 a、la、na、ni、nu、ta、ti、tu、tɕai、tɕanu、tɕi。

1.a

（1）a 作为格助词出现在一般名词前构成主格，在句中作主语。如：

minqutaŋa a vitɕuqan。 星星出来了。
出来了 （助） 星星

ʔəmaʔan a ʔama ta ʔinsa。 爸爸在吃饭。
正在吃 （助） 爸爸（助） 饭

（2）当人称代词作主语位于谓语之前时，助词 a 出现在人称代词和谓语之间。如：

ti aʔən a tɕəmnun，ti sun a səmuap。
（助）我 （助） 织布 （助） 你 （助） 扫地

我织布，你扫地。

（3）当人称代词作定语位于中心语之前时，a 出现在人称代词和中心语之间。如：

qaləməqəm a ni aʔən a ʔamuraw。 我的柚子甜。
甜 （助）（助）我 （助） 柚子

qalətsəqəts a ni sun a tɕianəs. 你的桔子酸。
酸 (助)(助) 你 (助) 桔子

(4)当指示代词作定语位于中心语之前时，a 出现在指示代词和中心语之间。如：

sərtəgaŋa la dzua a varuʔur. 那只船沉了。
沉了 (助) 那 (助) 船

(5)当指示代词 dzua "那"，dzuːa "那"（远指）作宾语时，a 出现在 dzua、dzuːa 前，和前面的格助词 tu 一起构成宾格。如：

sapəniḷiq aʔən tu a dzua. 我想选那个。
想挑选 我 (助)(助) 那

maḷap sun tu a dzuːa? 你拿（远处的）那个吗？
拿 你 (助)(助) 那

(6)当人称疑问代词 ma "谁"在中心语前作定语时，a 位于 ma 和中心语之间。如：

paʔan sun ta ni ma a guŋ? 你喂谁的牛？
喂 你 (助) (助) 谁 (助) 牛

ʔudʐəməḷ a ni ma a sasupuinaḷaqul? 谁的书厚？
厚 (助) (助) 谁 (助) 书

(7)当一般疑问代词 pida "多少"在中心语前作定语时，a位于 pida 和中心语之间。如：

idzua a pida a ʔisi ɩvavav ta ʔidʐiav.
有、在 (助) 多少 (助) 碗 上面 (助) 桌子
多少碗在桌子上？

(8)当一般疑问代词 nuŋida "何时"（未来）和 taŋida "何时"（过去）在中心语前作状语时，a 位于中心语前。如：

nuŋida a mavanav a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai?
何时 (助) 洗澡 (助) 弟弟
弟弟什么时候洗澡?

taŋida a namavanav a ʔaʔatɕavuɭuŋaʔuqalai?
何时 (助) 洗澡 (助) 哥哥
哥哥什么时候洗澡的?

(9)a 出现在数词"二"至"九"和"十"、"百"、"千"、"万"的后两个音节 puɭuq、iday、ʔudzuɬ、ʔudʐav 之间，构成复合数词。如:

dʐusa a puɭuq 二十　tɕəɭu a iday 三百
二 (助) 十　三 (助) 百

ɭima a ʔudzuɬ 五千　siva a ʔudʐav 九万
五 (助) 千　九 (助) 万

(10)当数词在中心语前作定语时，a 位于数词和中心语之间。如:

ʔəmaʔan a ɭima a sidzi ta tsaməɭ. 五只羊在吃草。
正在吃 (助) 五 (助) 羊 (助) 草

dʑəmʔədʑəʔəp a dʐusa a kiav ta qatɕuvitɕuvi.
正在捉 (助) 二 (助) 青蛙 (助) 虫
两只青蛙在捉虫。

(11)当形容词在中心语前作定语时，a 位于形容词和中心语之间。如:

ni sun la itsu a qatsaqatsa a ʔisi.
(助) 你 (助) 这 (助) 大的 (助) 碗
这只大碗是你的。

ʔəman aʔən ta matsulutsulu a qavay.
吃 我 (助) 热的 (助) 米糕

我吃热的米糕。

(12)当形容词在谓语前作状语时，a 位于形容词和谓语之间。如：

dẓalav a mikəl la itsu a ḷutçu?.
快 (助) 跑 (助) 这 (助) 兔子
这只兔子跑得快。

tsadẓa a ḷəmalav la itsu a ḳiav.
远 (助) 跳 (助) 这 (助) 青蛙
这只青蛙跳得远。

(13)当助动词在动词前构成合成谓语时，a 位于动词前。如：

saigu a?ən a ləmaŋuy. 我会游泳。
会 我 (助) 游泳

təmuru a ?a?atçavuḷuŋa?uqalai a dẓəm?əp ta
敢 (助) 哥哥 (助) 捉 (助)
dzəpuŋ. 哥哥敢捉眼镜蛇。
眼镜蛇

(14)当动词在中心语前作定语时，a 位于动词和中心语之间。如：

ḷudẓəḷudẓə a sinrəsər a dẓamay, navuluŋ a
嫩 (助) 被炒了 (助) 菜 老 (助)
?insa a dẓamay.
被煮 (助) 菜
炒的菜嫩，煮的菜老(直译：被炒了的菜嫩，被煮了的菜老)。

(15)当副动词在谓语动词前作状语时，a 位于谓语动词之前。如：

namaqaqəvət ti amadẓu a dẓəma?ian.
抱着 (助) 他们 (助) 跳舞

他们抱着跳舞。

namigatsal amən a səmnay. 我们站着唱歌。
站着 我们 (助) 唱歌

(16)当句中有两个动词组成连动式时，a 位于后一个动词之前。如：

dẓəma?ian a?ən a pa?iqənətɕ tɕanu sun.
跳舞 我 (助) 使看 (助) 你

我跳舞给你看。

(17)当否定副词 ini "不" 在动词、形容词之前表示否定时，a 位于 ini 和动词或形容词之间。如：

ini a taḷadẓ la itsu a pana. 这条河不深。
不 (助) 深 (助) 这 (助) 河

ini a dzəmaiŋ a ?uqalay a kuka qadzəmədzəmətɕ.
不 (助) 叫 (助) 公 (助) 鸡 夜里

夜里公鸡不叫。

(18)当时间副词 ?irimu "立刻" 在动词之后作状语时，a 位于 ?irimu 和动词之间。如：

?u tsəvələn a ?irimu a tɕau patsay a ŋiaw.
我的 被埋 (助) 立刻 (助) 刚 死 (助) 猫

猫刚死就立刻被我埋起来。

ləməŋələŋ la dzua a kuka ta tɕa?aŋa maviḷad
看见 (助) 那 (助) 鸡 (助) 老鹰 逃

a ?irimu. 那只鸡看见老鹰立刻就逃。
(助) 立刻

(19)当时间副词 padẓadẓaḷan "常常" 在句尾作状语时，a 位

于 padẓadẓaḷan 之前。如：

ʔəman a qulitsatsəŋḷav ta qatɕuvitɕuvi a
吃 （助） 蜻蜓 （助） 虫 （助）

padẓadẓaḷan。 蜻蜓常常吃虫。
常常

inəvawa a ʔaʔatɕavuḷuŋaʔuqalai a padẓadẓaḷan。
喝酒 （助） 哥哥 （助） 常常

哥哥常常喝酒。

2. na

na 作为格助词出现在一般名词前构成属格。

（1）在主动句中作定语。如：

ḷadẓuq a dẓapal na tɕivuŋu, ḷiav a ʔuḷa na
长 （助） 腿 （助） 蚱蜢 多（助） 脚 （助）

laliga。 蚱蜢的腿长，蜈蚣的脚多。
蜈蚣

tɕaḷupuŋ na ʔama la itsu。 这是父亲的帽子。
帽子 （助） 父亲（助） 这

（2）在被动句中作为施动者。如：

ʔatsən la itsu a sidzi na vatu。 这只羊被狗咬。
被咬 （助） 这（助） 羊 （助） 狗

3. ta

（1）ta 作为格助词出现在一般名词或一般疑问代词 anəma “什么”之前构成宾格，在句中作宾语。如：

məŋuḷaŋuḷ la dzua a vuqavuqal a vatu ta
正在啃 （助） 那（助） 白的 （助） 狗 （助）

tsuqəḷal。 那只白狗在啃骨头。
骨头

bənaʔəbaʔ la dzua a sinsinavəntsiʔ ta ʔidʐiav.
正在拍 （助） 那 （助） 老师 （助） 桌子
那个老师正在拍桌子。

sa ʔituɭu sun ta anəmaʔ 你想学什么?
想 学 你 （助） 什么

（2）ta 作为助词和前面的 ʔa “和”一起连接前后两个一般名词构成并列词组。如：

təmʔətəʔɭ a kuka ʔa ta bibi ta dzalum.
正在喝 （助） 鸡 和（助） 鸭 （助） 水
鸡和鸭在喝水。

4. ti

（1）ti 作为格助词出现在人名专有名词或人称代词、人称疑问代词前构成主格，在句中作主语。如：

səpaiwan ti sasulalulalui, səʔamis ti savali.
排湾人 （助）沙苏拉鲁拉鲁依 阿眉斯人（助）沙瓦利
沙苏拉鲁拉鲁依是排湾人，沙瓦利是阿眉斯人。

ti aʔən a qəmalup, ti sun a ɭəmaŋuy.
（助）我 （助） 打猎 （助） 你（助） 游泳
我打猎，你游泳。

ti ma rasudʐan, ti ma sivitayʔ 谁是官?谁是兵?
（助）谁 官 （助）谁 兵

（2）ti 作为助词和前面的 ʔa “和”一起连接前后两个人名专有名词或人称代词，构成并列词组。如：

qəmaluqalup ti padʐaŋaɭan ʔa ti ɭival.
正在打猎 （助） 巴札额兰 和（助）利瓦尔
巴札额兰和利瓦尔在打猎。

səmuap a?ən ?a ti sun。 我和你扫地。
扫地 我 和 （助） 你

5. ni

ni 作为格助词出现在人名专有名词或人称代词前构成属格，在句中作定语。人称代词后需加助词 a 。如：

vaquan a tɕaḷupuŋ ni mali, kadẓadẓi a
新 （助） 帽子 （助） 马丽 旧 （助）
tɕaḷupuŋ ni ḷival。
帽子 （助）利瓦尔
马丽的帽子是新的，利瓦尔的帽子是旧的。

padzaŋaḷ a ni a?ən a ?alat, madẓuḷu a ni
贵 （助）（助） 我 （助）手镯 便宜 （助） （助）
sun a ?alat。 我的手镯贵，你的手镯便宜。
你（助） 手镯

6. nu

（1）nu 作为格助词出现在一般疑问代词 anəma “什么”之后，和 anəma 一起在中心语之前作定语。如：

anəma nu qəmudziqudzipan la dzua? 那是什么动物？
什么 （助） 动 物 （助） 那
anəma nu qatɕuvitɕuvian a su dẓəm?ədẓə?əpən?
什么 （助） 虫 （助）你的 正在被捉
你在捉什么虫子？（直译：什么虫子在被你捉？）

（2）nu 位于连词 avan “所以”之后，和 avan 一起连接前后两个分句。如：

su ḷaiŋən la itsa a paŋats, sa avan nu sitsa-
你的 被追 （助） 这（助） 黄蜂 而且 所以 （助） 螫的

lədʑ tɕanu sun.
原因 （助） 你
这只黄蜂被你追了，所以它螫你。

7.tɕi 作为格助词出现在人名专有名词前构成宾格，在句中作宾语。如：

sətsəvuŋ aʔən tɕi padʐaŋaḷan. 我遇见巴札额兰。
遇见 我 （助） 巴札额兰

ʔəmaʔats la dzua a vatu tɕi mali. 那条狗在咬马丽。
正在咬 （助）那（助）狗 （助）马丽

8.tɕanu 作为格助词出现在第一人称或第二人称代词前构成宾格，在句中作宾语。如：

natsəmalədʑaŋa la itsu a paŋats tɕanu aʔən.
巳经螫过了 （助） 这 （助） 黄蜂 （助） 我
这只黄蜂已经螫了我。

ʔisədʑam ti saravan tɕanu sun ta sara tu tɕəḷu.
借 （助） 萨拉万 （助） 你（助）筛子（助） 三
萨拉万借给你三只筛子。

9.tɕai 作为格助词出现在人称疑问代词或第三人称代词前构成宾格，在句中作宾语。如：

ʔilalava sun tɕai ma? 你等谁？
等候 你 （助） 谁

pəniḷiq mun tɕai ma? 你们选谁？
挑选 你们 （助） 谁

ʔivadavadaq a ʔama tɕai madʑu. 爸爸在问他。
正在问 （助） 爸爸（助） 他

ḷəmaiŋ amən tɕai amadʑu. 我们追他们。
追 我们 （助） 他们

10. la

(1) la 作为格助词出现在指示代词前构成主格，在句中作主语。如：

vitɕuqan la itsu, qilas la dzua。这是星星，那是月亮。
星星 (助) 这 月亮 (助) 那

paliŋ la dzua, qədzuŋ la itsu。那是门，这是窗。
门 (助) 那 窗 (助) 这

(2) la 作为格助词出现在指示代词前或指示代词后的助词a一起构成属格结构，在句中作定语。如：

sadʐəɭuŋ la itsu a valəs, satsəqal la dzua a valəs。这把斧头重，那把斧头轻。
重 (助) 这 (助) 斧头 轻 (助) 那 (助) 斧头

11. tu

(1) tu 作为格助词出现在指示代词前构成宾格结构，在指示代词 dzua "那" 前时，还要在 tu 与 dzua 之间加一个助词a，在句中作宾语。如：

pəniɭiq aʔən tu itsu, pəniɭiq sun tu a dzua。
挑选 我 (助) 这 挑选 你 (助) (助) 那
我选这个，你选那个。

maɭap sun tu tsu, maɭap aʔən tu a dzua。
拿 你 (助) 这 拿 我 (助) (助) 那
你拿这个，我拿那个。

(2) tu 出现在一般疑问代词 pida "多少" 前，如果 pida 位于宾语前作定语，在宾语前还要有宾格助词 ta。如：

muriʔəman sun tu pida ta ʔiŋəts?
要吃 你（助） 多少 （助） 锅巴

你要吃多少锅巴？

tɕəmnun sun tu pida ta saudzayan。
织 你 （助）多少 （助） 布

你织多少布？

（8）tu 出现在数词前，如果数词为定语，位于宾语之前或后，宾语前还要有宾格助词 ta。如：

vənḷi aʔən tu siva ta ʔisi。 我买九只碗。
买 我（助）九 （助）碗

navəntsiʔaŋa ti tsukutsuku ta vətsiʔ tu ḷima。
已经写了 （助）租库租库 （助）字 （助） 五

租库租库已经写了五个字了。

（九）叹 词

叹词独立于句首，表示感叹或呼唤答应。

1. ʔadʐadʐa 表示惊讶，因受痛而惊呼。如：

ʔadʐadʐa! ini a sun a ʔəmlaŋ ta saqtɕu!
啊唷 不（助）你（助） 知道 （助） 疼

啊唷！你不知道疼吗！

ʔadʐadʐa! su dʑuḷatən a ʔu ʔuḷa!
啊唷 你的 被 踩 （助）我的 脚

啊唷！我的脚被你踩啦！

2. qaḷian 为打招呼语。如：

qaḷian! anəma la dzua? 喂！那是什么？
喂 什么 （助） 那

qaḷian! masa tɕəmamaʔu。 喂！不要抽烟。
喂 不要 抽 烟

3. na 表示惊讶。如：

na! ʔəmɭəm ti padʐaŋaɭan tɕi ɭival.
啊呀 打 （助）巴札额兰 （助）利瓦尔
啊呀！巴札额兰打利瓦尔了。

na! səʔuɭil sun. 啊呀！你绊倒啦。
啊呀绊倒 你

4. iː 表示遗憾。如：

iː! sasəqu a siʔatɕəɭuan a vinəɭi a tsiqaw.
咦 臭 （助） 前天 （助）被买的（助） 鱼
咦！前天买的鱼发臭了。

## 二、句 法

### （一）句子成分及基本语序

句子成分有主语、谓语、宾语、定语、状语等五种。

1.主语

在句中常作主语的有名词、代词和并列词组，基本语序为主语位于谓语之后。如（主语下加横线）：

mingutaŋa a qilas. 月亮出来了。
出来了 （助）月亮

ʔiʔasiʔasiv ti savali. 沙瓦利在砍柴。
正在砍柴 （助） 沙瓦利

vənaqsiŋ aʔən. 我打喷嚏。
打喷嚏 我

vatsvats la itsu. 这是耳环。
耳环 （助）这

qəmaluqalup ti padʐaŋaɭan ʔa ti maɭi.
正在打猎 （助）巴札额兰 和（助）马丽
巴札额兰和马丽在打猎。

但人称疑问代词作主语时位于谓语之前。如：

ti ma sinsitaputsəməɭ? 谁是医生？
（助） 谁 医 生

在句中如需强调主语时，主语可位于谓语之前。如：

ti sun a ʔəmɭəm ta vatu? 是你打狗吗？
（助） 你（助） 打 （助） 狗

2.谓语

在句中作谓语的有动词、名词、形容词和并列词组，基本语序为谓语位于句首。如（谓语下加横线）：

maɭədəpaŋa a qadav. 太阳落下去了。
落下去了 （助） 太阳

saviʔi la itsu, vuɭasi la dzua.
槟榔 （助） 这 地瓜 （助） 那
这是槟榔，那是地瓜。

qaləmqəm la itsu a ʔamurav, ini a qaləmqəm
甜 （助）这 （助） 柚子 不 （助） 甜
la dzua a ʔamurav. 这个柚子甜，那个柚子不甜。
（助）那 （助）柚子

qutsivawvav ʔa ta sasayal la itsu.
萤火虫 和（助） 白蚁 （助） 这
这是萤火虫和白蚁。

3.宾语

在句中常作宾语的有名词、代词和并列词组，基本语序为宾

语位于谓语之后，宾语可以位于主语之前或后，因为宾语、主语前都有不同的格助词表示，所以词序的前后就显得较为灵活，一般来说，主语在前，宾语在后。如（宾语下加横线）：

dẓəmʔədẓəʔəp a tsia ta kuka。 狐狸在捉鸡。
正在捉 （助）狐狸（助）鸡

təmuḷu ti sasulalulalui tɕi tsukutsuku a təmaḷəm。
教 （助）沙苏拉鲁拉鲁依（助）租库租库 （助） 种菜
沙苏拉鲁拉鲁依教租库租库种菜。

ḷəmaiŋ la dzua a qətsəŋətsəŋəḷ a vatu tɕanu
追 （助） 那（助）黑 的 （助） 狗 （助）
aʔən。 那只黑狗追我。
我

maḷap sun tu a dzua。 你拿那个。
拿 你 （助）（助） 那

mapadzˌaŋ sun tɕai ma？ 你骂谁？
骂 你 （助） 谁

ʔəmaʔan aʔən ta sədzaŋ ʔa ta pinaqətsaŋan。
正在吃 我 （助） 酒糟 和（助） 粽子
我在吃酒糟和粽子。

4.定语

在句中常作定语的有名词、代词、数词、形容词、动词和并列词组，基本语序为名词作定语时位于中心语之后，代词、形容词、动词作定语时位于中心语之前，数词作定语可以位于中心语之前或后。如（宾语下加横线）：

saʔəman aʔən ta səma na dzˌidzˌi。
希望吃 我 （助） 舌头（助） 猪
我想吃猪舌头。

ȿaɭutɕuʔ arava a alaʔaʔuqaɭai ni sasulaɭulaɭui.
淘气 很 （助） 儿 子 （助） 沙苏拉鲁拉鲁依
沙苏拉鲁拉鲁依的儿子很淘气。

tɕəmaɭupuŋ aʔən ta su tɕaɭupuŋ.
戴 我 （助）你的 帽子
我戴你的帽子。

ni aʔən la itsu a siqunu. 这刀是我的。
（助） 我 （助）这 （助）刀

ʔəmaʔan a ni ma a sidzi ta paday?
正在吃（助）（助） 谁（助）羊 （助） 稻子
谁的羊在吃稻子？

dʑəmʔədʑəʔəp a ɭima a ɭiʔulav ta vənan.
正在捉 （助）五（助） 豹 （助） 鹿
五只豹在捉鹿。

idzua a qatsaqatsa a dzu ta ɭadʐuadʐuq a
有、在（助） 大 的（助）象 （助） 长的 （助）
ŋudʑus. 大象有长鼻子。
鼻子

padzaŋaɭ a tɕinnun a tɕaɭupuŋ.
贵 （助）被织了（助） 帽子
织的帽子贵（被织了的帽子贵）。

ɭadʐuq a quval ni padʐaŋaɭan ʔa ti mali.
长 （助）头发 （助）巴札额兰 和（助）马丽
巴札额兰和马丽的头发长。

5.状语

在句中常作状语的有形容词、副动词和副词，基本语序为状语位于谓语之前。如（状语下加横线）：

məŋdzəŋədz a vənəŋətɕ a ʔama ta ʔasiv。
紧 (助) 捆 (助) 爸爸 (助) 柴

爸爸紧紧地捆柴火。

namigatsal a ba a taqəd, naqəmərəŋ a guŋ
站着 (助) 马 (助) 睡觉 躺着 (助) 牛

a taqəd。 马站着睡觉，牛躺着睡觉。
(助) 睡觉

ini a səmuituŋ a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai a taqəd。
不 (助) 脱衣服 (助) 弟 弟 (助) 睡觉

弟弟不脱衣服睡觉。

## (二) 句子分类

### 1.按语气分

句子按语气可分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。

#### (1) 陈述句

以上所举例句大多为陈述句。排湾语的陈述句语调往往句尾由升而降。如：

vaivaiʔ la itsu a sivitay sa sənasənay↘。
正在去 (助) 这 (助) 兵 而且 正在唱歌

这个兵在边走边唱。

ʔəmaʔan a ʔama ta ʔinsa↘。 爸爸在吃饭。
正在吃 (助) 爸爸 (助) 饭

#### (2) 疑问句

疑问句有一般疑问句、特殊疑问句、选择疑问句。

①一般疑问句

一般疑问句的语调平直，句尾不升也不降。如：

saigu sun a səmnay? 你会唱歌吗？
会 你 (助) 唱歌

tɕiŋlay sun tu tsu a ʔalat? 你喜欢这只手镯吗？
喜欢 你 （助）这 （助）手镯

②特指疑问句

用疑问代词提问。如：

ni ma la itsu a dʐidʐi? 这头猪是谁的？
（助）谁（助） 这（助） 猪

idzainu a ʔu kawsua? 我的伞在哪儿？
哪儿 （助）我的 伞

③选择疑问句

用连词 manu "或"、"还是"连接两个分句。如：

dʐalav a mikəl la itsu a ba manu dʐalav
快 （助）跑 （助）这 （助）马 或 快

a mikəl la dzua a ba?
（助）跑 （助） 那（助）马

这匹马跑得快还是那匹马跑得快？

ti sun manu ti aʔən a vaiʔ a ʔiʔaiv ʻutsu?
（助）你 或 （助） 我（助） 去（助） 打柴 今天

今天去打柴，你去还是我去？

（3）祈使句

祈使句大多为无主句。如：

ļalaviļ masa mikəlļ （咱们）跳！不要跑！
跳 不要 跑

vətsiʔuļ masa səmupuļ （你）写！不要读！
写 不要 读

masa tɕəmamaʔuļ masa inəvawaļ
不要 抽烟 不要 喝酒

不要抽烟！不要喝酒！

（4）感叹句

感叹句句首有叹词。如：

ʔəǃ saqtɕu ta ʔu quɭu.
嗯 疼 （助）我的 头

嗯！我头疼。（直译：嗯！疼我的头。）

naǃ ʔəmɭəm ti padʐaŋaɭan tɕanu aʔən.
啊呀 打 （助）巴札额兰 （助） 我

啊呀！巴札额兰打我了。

2.按结构分

句子按结构可分为单句和复句两种。

（1）单句

以上所举的例句多为单句。单句又分完全句、无主句两种。

①完全句

指主、谓语或主、谓、宾语俱全的句子。如：

dzəmaiŋ a kuka, gəmurugur a vatu.（主谓句）
啼 （助）鸡 吠 （助）狗

鸡鸣、犬吠。

ʔəmats a dzəpuŋ ta tsautsau.（主谓宾句）
咬 （助）眼镜蛇（助） 人

眼镜蛇咬人。

②无主句

主语省略。如：

vənaɭi tutsu, naqəmudʐal tatiav.
刮风 今天 下 雨 昨天

今天刮风，昨天下过雨。

masa dʐəmilˌay! 不要吐（痰）！
不要 吐（痰）

（2）复句

复句可以分为联合复句和主从复句。联合复句有并列关系、选泽关系、递进关系。主从复句有因果关系、条件关系、转折关系。

①联合复句

并列关系 并列关系的联合复句前后两分句意义上并列，用停歇隔开。如：

səpaiwan aʔən, səʔamis sun.
排湾人 我 阿眉斯人 你
我是排湾人，你是阿眉斯人。

tɕiŋˌlay a ʔama ta quŋal, tɕiŋˌlay a ʔina ta
喜欢 （助）爸爸（助） 百合花 喜欢 （助）妈妈（助）
tɕava. 爸爸喜欢百合花，妈妈喜欢玉兰花。
玉兰花

səmnay aʔən, dʐəmaʔian sun. 我唱歌，你跳舞。
唱歌 我 跳舞 你

qaləməqəm a alu, qapədaŋ a qatia.
甜 （助）糖 咸 （助）盐
糖是甜的，盐是咸的。

选择关系 选择关系的联合复句中间加连词 manu“或、还是”，往往是疑问句。如：

vaiʔ sun a səma ta saŋhay manu vaiʔ sun
去 你（助） 往 （助）上海 或 去 你
a səma ta pitɕiŋ? 你到上海去还是到北京去？
（助）往 （助）北京

ti sun a qəmiˌladʑ manu ti aʔən a qəmiˌladʑ?
（助）你（助） 坐 或 （助）我（助） 坐

你坐还是我坐?

递进关系　递进关系的联合复句前后两分句意义上递进，后一分句动词后有程度副词 awta “又”。如：

ʔəmḷəm la dzua a rasudẓan ta sivitay, mapa-
打 （助）那 （助）官 （助） 兵 骂

dẓaŋ awta ta sivitay。那个军官打士兵，又骂士兵。
又 （助） 兵

naʔəmanaŋa aʔən ta pinaqətsaŋan, natəmʔəḷ aʔən
已经吃过了 我 （助） 粽子 喝 我

awta ta qinasaqasav tatiav。
又 （助） 粥 昨天

昨天我吃过粽子又喝过粥。

②主从复句

因果关系　因果关系主从复句前后两分句意义上一因一果，中间加连词 avan “所以”。如：

ini aʔən a naʔəman avan nu siʔatsula na
不 我（助） 吃 所以 （助）饿的原因（助）

ʔu tɕial。
我的 肚子

我没有吃过，所以饿肚子。（直译：我没有吃，所以是我肚子的饿的原因。）

laləqəḷ arava tutsu sa avan nu ʔu simituŋ。
冷 很 今天 而且 所以（助）我的穿衣服的原因

今天很冷，所以我穿衣服。（直译：今天很冷，所以是我的穿衣服的原因。）

条件关系　条件关系主从复句前一分句为条件，后一分句是在这个条件下产生的结果，句首有连词 nuta “如果”。如：

nuta səpaiwan sun, muri ʔilavaran amən tɕanu
如果 排湾人 你 要 说 我们 （助）

sun ta pinaiwanan.
你 （助） 排湾话

如果你是排湾人，我们对你说排湾话。

nuta ini a qəmudʑal, ti aʔən a vaiʔ a səma
如果 不（助）下雨 （助）我 （助） 去（助）往

gadə a qəmalup. 如果不下雨，我上山去打猎。
山 （助） 打猎

转折关系 转折关系主从复句前后两分句意义上折反，但形式上只是中间用间歇隔开。如：

minvaḷaʔ a su mudiŋan, marilay a su ʔinatsa-
胖 （助）你的 脸 瘦 （助）你的

vatsavan. 你的脸虽然胖，但是身子瘦。
身体

ḷadʐuq a ʔu dʑapal, dʐiʔitɕ a ʔu valaŋalaŋan.
长 （助）我的 腿 短 （助）我的 胳 臂

我的腿虽然长，但是胳臂短。

# 方　言

排湾人居住在大武山脉地带，从他们的分布情况看，可分成东南部和西北部两个聚居区。东南部的排湾人分布在台东县以南的半山区，西北部的排湾人分布在高雄县、屏东县东半部的半山区和山麓地带，东南部和西北部的人口各居其半。从语音上看，东南部的太麻里、土坂等地有舌尖前塞擦音 ts、dz，卷舌浊塞擦音 dʐ，舌面塞擦音 tɕ、dʑ；西北部的三地、筏湾等地没有卷舌音和舌面塞擦音，只有舌尖前塞擦音 ts、dz，参照排湾人的分布情况，根据这个重要区别，可把排湾语分成东南部和西北部两个方言。屏东县的来义、狮子等地的排湾话有舌面音tɕ、dʑ，所以我们把来义、狮子的排湾话划入东南部方言，于是东南部方言包括来义、太麻里、狮子、土坂等地的排湾话，西北部方言包括三地、筏湾等地的排湾话。东南部方言再划分为来义、太麻里、狮子、土坂四个土语，西北部方言再划分为三地和筏湾二个土语。以上我们都是以屏东县来义乡文乐村排湾话为代表叙述了东南部方言的语音、词汇、语法的特点，以下简要介绍西北部方言语音方面的特点，以及两大方言和各土语中语音和词汇上的主要差异。

## 一、西北部方言的语音系统

西北部方言辅音音位共有18个。（以屏东县三地村排湾话为代表）：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| p | | t | | k | ʔ |
| b | | d | ɖ | g | |
| | ts | | | | |
| | dz | | | | |
| | s | | | | |
| v | | | | | |
| m | | n | | ŋ | |
| | | l | ɭ | | |
| | r | | | | |

元音音位共有4个：i、u、ə、a

半元音音位有2个：y、w

## 二、两个方言的语音、词汇比较

西北部方言和东南部方言语音的差别主要是东南部方言塞擦音有舌尖前音 ts、dz，卷舌音 dʐ，舌面音 tɕ、dʑ；西北部方言没有卷舌音和舌面塞擦音，只有舌尖前塞擦音 ts、dz。

（一）tɕ→t

| | 东南部方言 | | | 西北部方言 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 | 三地 | 筏湾 |
| | tɕ | tɕ | tɕ | tɕ | t | t |
| 星星 | vitɕuqan | vitɕuqan | vitɕuqan | vitɕuqan | vituʔan | vituqan |
| 岩石 | tɕagul | tɕaguʎ | tɕaguʎ | tɕaguʎ | tagul | taguʎ |
| 蛇 | qatɕuvi | qatɕuvi | qatɕuvi | qatɕuvi | ʔatuvi | qatuvi |
| 蜜蜂 | tɕainan | tɕaynan | tɕaynan | tɕaynan | taynan | taynan |
| 蟋蟀 | tɕikiɭil | tɕiʔiɭiʎ | tɕikiɭiʎ | tɕikiɭiʎ | tikiɭil | tikiɭiʎ |
| 蚂蟥 | limatɕəʔ | ʎimətɕaʔ | ʎimatɕək | ʎimatɕək | limatək | ʎimatək |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甘蔗 | tɕəvus | tɕəvus | tɕəvus | tɕəvus | təvus | təvus |
| 种子 | tɕalayan | tɕaʎayan | tɕaʎayan | tɕaʎayan | talayan | taʎayan |
| 桔子 | tɕianəs | tɕanəs | tɕanəs | tranəs | tyanəs | tyanəs |
| 玉兰花 | tɕava | tɕava | tɕava | tɕava | tava | tava |
| 肚子（腹部） | tɕial | tɕiaʎ | tɕiaʎ | tɕiaʎ | tial | tiaʎ |
| 肉 | vutɕul | vutɕuʎ | vutɕuʎ | vutɕuʎ | vutul | vutuʎ |
| 锤子 | tɕuqtɕuq | tɕuqtɕuq | tɕuqtɕuq | tɕuqtɕuq | tuʔtuʔ | tuqtuq |
| 秤 | tɕiŋtɕiŋ | tɕiŋtɕiŋ | tɕiŋtɕiŋ | tɕiŋtɕiŋ | tiŋtiŋ | tiŋtiŋ |
| 番刀 | tɕaʔit | tɕaʔit | tɕakit | tɕakit | takit | takit |
| 呕吐 | mutɕaq | mutɕaq | mutɕaq | mutɕaq | mutaʔ | mutaq |
| 怕 | marʔutɕ | maɭəʔ-utɕ | ɣəmək-utɕ | marəkutɕ | ma-rəkut | marək-ut |
| 浮 | sətɕavav | sətɕav-aw | sətɕavaw | sətɕavaw | sə-tavaw | sətavav |
| 浸 | putɕəvəŋ | putɕəv-əŋ | putɕəvəŋ | putɕəvəŋ | putəvəŋ | putəvəŋ |
| 生（生肉） | matɕaq | matɕaq | matɕaq | matɕaq | mataʔ | mataq |
| 痛 | saqtɕu | saqətɕu | saqətɕu | saqətɕu | saʔətu | saqətu |
| 三 | tɕəɭu | tɕəɭu | tɕəɭu | tɕəɭu | təɭu | təɭu |
| 七 | pitɕu | pitɕu | pitɕu | pitɕu | pitu | pitu |
| 楼梯 | tɕaltɕal | tɕaʎtɕaʎ | tɕaʎtɕaʎ | tɕaʎtɕaʎ | talətal | taʎtaʎ |

（二）dʑ→d

| | 东南部方言 | | | | 西北部方言 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 | 三地 | 筏湾 |
| | dʑ | dʑ | dʑ | dʑ | d | d |
| 血 | dʑamuq | dʑamuq | dʑamuq | dʑamuq | damuʔ | damuq |
| 雨 | qudʑal | qudʑaʎ | qudʑaʎ | qudʑaʎ | ʔudal | qudaʎ |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 榕树 | dʑaralap | dʑaɭaʎap | dʑaɣaʎap | dʑaraʎap | daralap | daraʎap |
| 额头 | dʑaqis | dʑaqis | dʑaqis | dʑais | daʔis | daqis |
| 鼻子 | ŋudʑus | ŋudʑus | ŋudʑus | ŋudʑus | ŋudus | ŋudus |
| 痰 | dʑiɭay | dʑiɭay | dʑiɭay | dʑiɭay | diɭay | diɭay |
| 口水 | ŋadʑay | ŋadʑay | ŋadʑay | ŋadʑay | ŋaday | ŋaday |
| 菜（饭菜） | dʑamay | dʑamay | dʑamay | dʑamay | damay | damay |
| 椅子 | qiɭadʑan | qiɭadʑan | qiɭadʑan | qiɭadʑan | ʔiɭadan | qiɭadan |
| 坐 | qəmiɭadʑ | qəmiɭadʑ | qimiɭadʑ | qəmiɭadʑ | ʔəmiɭad | qəmiɭad |
| 深（水深） | taɭadʑ | ʎataɭadʑ | ʎataɭadʑ | ʎataɭadʑ | taɭad | taɭad |
| 重 | sadʑəɭuŋ | sadʑəɭuŋ | sadʑəɭuŋ | sadʑəɭuŋ | sadəɭuŋ | sadəɭuŋ |
| 快（刀快） | radʑay | ɭadʑay | ɣadʑay | radʑay | raday | raday |

东南部方言和西北部方言有一小部分词不同源。如：

| | 东南部方言 | | | | 西北部方言 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 来义 | （文乐）太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 | 三地 | 筏湾 |
| 牛 | guŋ | guŋ | guŋ | guŋ | ɭuaŋ | ɭuaŋ |
| 毛巾 | dʐinpu | ȡimpu | ȡimpu | ȡimpu | sibin | sibin |
| 针 | dʑaum | dʑaum | dʑaɣum | dʑaum | ɭigim | ɭigim |
| 猴子 | qadadavan | ȡaiʎ | ȡaiʎ | ȡaiʎ | laviŋan | ʎaviŋan |
| 篱笆 | vəqvəq | ȡipa | ȡipa | ȡipa | qapadz | qapadz |
| 勇敢 | raʔats | təmuɭu | təmuɣu | təmuru | ŋaɭuŋaɭu | ŋaɭuŋaɭu |
| 花生 | paʔətɕav | paʔətɕaw | pakatɕaw | pakətɕaw | sutaw | sutav |

# 三、东南部方言四个土语的语音差异

来义、太麻里、狮子、土坂四个土语语音的差异主要表现在

某些辅音上。

(一) ʔ→ʔ→k→k

来义、太麻里土语为 ʔ，狮子、土坂土语为 k。

| | 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 |
|---|---|---|---|---|
| | ʔ | ʔ | k | k |
| 天 | ʔaɭəvəɭəvan | ʔaɭəvəɭəvan | kaɭəvəɭəvan | kaɭəvələvan |
| 海 | lavəʔ | ʎavəʔ | ʎavək | ʎavək |
| 左方 | ʔaviri | ʔaviɭi | kaviɣi | kaviri |
| 右方 | ʔanaval | ʔanavaʎ | kanavaʎ | kanavaʎ |
| 老鼠 | ʔuɭavav | ʔuɭavaw | kuɭavaw | kuɭavaw |
| 头虱 | ʔutsu | ʔutsu | kutsu | kutsu |
| 蛆 | tiʔay | tiʔay | tikay | tikay |
| 树 | ʔasiv | ʔasiw | kasiw | kasiw |
| 花生 | paʔətɕav | paʔətɕaw | pakatɕaw | pakətɕaw |
| 柚子 | ʔamurav | ʔamuɭaw | kamuɣaw | kamuraw |
| 烟（叶子烟） | tɕamaʔu | tɕamaʔu | tɕamaku | tɕamaku |
| 眉毛 | vuʔivuʔid | vuʔivuʔid | vukivukid | vukivukid |
| 肚脐 | pudəʔ | pudəʔ | pudək | pudək |
| 脚 | ʔuɭa | ʔuɭa | kuɭa | kuɭa |
| 胃 | vitsuʔa | vitsuʔa | vitsuka | vitsuka |
| 下巴 | ʔavidz | ʔavidz | kavidz | kavidz |
| 席子 | səʔam | səʔam | səkam | səkam |

(二) r→ɭ→ɣ→r

来义、土坂土语为 r，太麻里土语为 ɭ，狮子土语为 ɣ。

| 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 |
|---|---|---|---|
| r | ɭ | ɣ | r |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 雾 | tsimaru | tsimaɭu | tŝimaɣu | tsimaru |
| 左方 | ʔaviri | ʔaviɭi | kaviɣi | kaviri |
| 麻雀 | kəril | kəɭiʎ | kəɣiʎ | kəriʎ |
| 蚊子 | tsatsarag | tsatsaɭag | tsatsaɣag | tsatsarag |
| 榕树 | dʐaralap | dʐaɭaʎap | dʐaɣaʎap | dʐaraʎap |
| 豆子 | qaridzaŋ | qaɭidzaŋ | qaɣidzaŋ | qaridzaŋ |
| 柚子 | ʔamurav | ʔamuɭaw | kamuɣaw | kamuraw |
| 树枝 | ritsiŋ | ɭitsiŋ | ɣitsiŋ | ritsiŋ |
| 胸 | varuŋ | vaɭuŋ | vaɣuŋ | varuŋ |
| 筛子 | sara | —— | saɣa | sara |
| 炒菜锅 | ɣariuʔ | paɭiuk | paɣiuk | pariuk |
| 梳子 | garuts | gaɭuts | gaɣuts | garuts |
| 打架 | marivu | maɭivu | maɣivu | marivu |
| 沉 | sərtəg | səɭətəg | səɣətəg | sərətəg |
| 快（刀快） | radʐay | ɭadʐay | ɣadʐay | radʐay |
| 穿（针） | padʐərədʐur | padʐuɭdʐuɭ | padʐuɣdʐuɣ | padʐurdʐur |

（三）dʐ→ɖ→ɖ→ɖ

来义土语为 dʐ，太麻里、狮子、土坂土语为 ɖ。

| | 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 |
|---|---|---|---|---|
| | dʐ | ɖ | ɖ | ɖ |
| 猪 | dʐidʐi | ɖiɖi | ɖiɖi | ɖiɖi |
| 肾 | pudʐ | —— | puɖu | puɖu |
| 毛巾 | dʐinpu | ɖimpu | ɖimpu | ɖimpu |
| 跳舞 | dʐəmaʔian | —— | ɖəmakian | ɖəmaʔian |
| 晒 | dʐəmasi | ɖəmasi | ɖəmasi | ɖəmasi |
| 小 | kədʐi | kəɖi | kəɖi | kəɖi |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 长 | ɭadʐuq | ɭaɖuq | ɭaɖuq | ɭaɖuq |
| 短 | dʐiʔitɕ | ɖiʔitɕ | ɖikitɕ | ɖikitɕ |
| 厚 | ʔudʐəməɭ | ʔuɖəməɭ | kuɖəməɭ | kuɖəməɭ |
| 硬 | ʔudʐəsuɭ | ʔuɖətsuɭ | kuɖəsuɭ | kuɖəsuɭ |
| 二 | dʐusa | ɖusa | ɖusa | ɖusa |

（四）l→ʎ→ʎ→ʎ

来义土语为 l，太麻里、狮子、土坂土语为 ʎ。

| | 来义（文乐） | 太麻里 | 狮子（丹路） | 土坂 |
|---|---|---|---|---|
| | l | ʎ | ʎ | ʎ |
| 月亮 | qilas | qiʎas | qiʎas | qiʎas |
| 雪 | sula | suʎa | suʎa | suʎa |
| 海 | lavəʔ | ʎavəʔ | ʎavək | ʎavək |
| 石头 | qatsilay | qatsiʎay | qatsiʎay | qatsiʎay |
| 回声 | liŋav | ʎiŋaw | ʎiŋaw | ʎiŋaw |
| 蜈蚣 | laliga | ʎaʎiga | ʎaʎiga | ʎaʎiga |
| 果子 | vaŋal | vaŋaʎ | vaŋaʎ | vaŋaʎ |
| 牙齿 | alis | aʎis | aʎis | aʎis |
| 敌人 | qala | qaʎa | qaʎa | qaʎa |
| 门 | paliŋ | paʎiŋ | paʎiŋ | paʎiŋ |
| 板子 | vali | vaʎi | vaʎi | vaʎi |
| 斗笠 | linay | ʎinay | ʎinay | ʎinay |
| 手镯 | ʔalat | ʔaʎat | kaʎat | kaʎat |
| 糖 | alu | aʎu | aʎu | aʎu |
| 梯子 | tadal | tadaʎ | tadaʎ | tadaʎ |

# 四、西北部方言两个土语的语音差异

三地土语和筏湾土语语音的差异主要表现在某些辅音上。如：

（一）三地土语 ʔ—筏湾土语 q

| | 三　地 | 筏　湾 |
|---|---|---|
| | ʔ | q |
| 太阳 | ʔadaw | qadav |
| 月亮 | ʔilas | qiʎas |
| 星星 | vituʔan | vituqan |
| 云 | ʔərəpus | qərəpus |
| 雨 | ʔudal | qudaʎ |
| 田 | ʔuma | quma |
| 旱地 | ʔipu | qipu |
| 石头 | ʔatsilay | qatsiʎay |
| 尘土 | ʔunəvulan | quŋvuʎan |
| 灰 | ʔavu | qavu |
| 水波 | viʔviʔ | viqviq |
| 气泡 | putsaʔ | butsaq |
| 前 | ʔayaw | qayaw |
| 穿山甲 | ʔam | qam |
| 鸭子 | bibiʔ | bibiq |
| 鸟 | ʔayaʔayam | qayaqayam |
| 乌鸦 | ʔaʔa | qaqa |
| 鱼 | tsiʔaw | tṣiqaw |
| 虾 | ʔudzaŋ | qudzaŋ |

| | | |
|---|---|---|
| 蛇 | ʔatuvi | qatuvi |
| 跳蚤 | ʔatimtim | qatimtim |
| 蚯蚓 | ʔatuɖay | qaturay |
| 蛋 | ʔətsiḽu | qətsiḽu |
| 毛 | ʔuval | quvaʎ |
| 角 | təʔuŋ | təquŋ |

（二）三地土语 ɖ—筏湾土语 r

| | 三地 | 筏湾 |
|---|---|---|
| | ɖ | r |
| 短 | ɖikit | rikit |
| 忘记 | maɖawɖaw | marawrav |
| 握手 | kitiɖtiɖ | təmirtir |
| 猪 | ɖiɖi | riri |
| 蚯蚓 | ʔatuɖay | qaturay |
| 黑蜂 | tiɖiul | tiriuʎ |
| 白头翁 | ʔaɖaʔaɖ | qaraqar |
| 厚 | kuɖəməḽ | kurəməḽ |
| 弯 | ɖəmukuŋ | rəmukuŋ |
| 硬 | kuɖəsuḽ | kurəsuḽ |
| 樟脑 | ɖakəs | rakəs |
| 儿童 | kakəɖian | kakərian |
| 朋友（女性用语） | ɖava | rava |
| 锯 | riɖariɖ | rirarir |
| 瓶子 | kinɖalum | kiŋraʎum |
| 捕机 | ɖiŋay | riŋay |
| 晒 | ɖəmasi | rəmasi |

| | | |
|---|---|---|
| 触、摸 | ḍəmaḍua | rəmarua |
| 呻吟 | ḍəməŋaḷ | rəməŋaḷ |
| 大 | kuḍaḷ | kurar |
| 小 | kəḍi | kəri |
| 二 | ḍusa | rusa |

（三）三地土语 l—筏湾土语 ʎ

| | 三地 | 筏湾 |
|---|---|---|
| | l | ʎ |
| 月亮 | ʔilas | qiʎas |
| 雨 | ʔudal | qudaʎ |
| 雪 | sula | suʎa |
| 海 | lavək | ʎavək |
| 山洞 | livu | ʎivu |
| 石头 | ʔatsilay | qatsiʎay |
| 岩石 | tagul | taguʎ |
| 猴子 | laviŋan | ʎaviŋan |
| 麻雀 | kəril | kəriʎ |
| 蜈蚣 | laliga | ʎaʎiga |
| 姜 | lamlam | ʎaməʎam |
| 辣椒 | sili | siʎi |
| 芭蕉 | vələvəl | vəʎəvəʎ |
| 脊背 | uʔul | uquʎ |
| 肚子（腹部） | tial | tiaʎ |
| 肉 | vutul | vutuʎ |
| 斧头 | valəs | vaʎəs |

# 词 汇 附 录

| | 东南部方言（来义） | 西北部方言（三地） |
|---|---|---|
| 天 | ʔaḷəvəḷəvan | kaḷəvələvan |
| 太阳 | qadav | ʔadaw |
| 月亮 | qilas | ʔilas |
| 星星 | vitɕuqan | vituʔan |
| 雷 | tsəḷaḷaq（大雷） | tsərara ʔ（大雷） |
| | dzuŋ（小雷） | dzuŋ（小雷） |
| 云 | qarəpus | ʔərəpus |
| 风 | vaḷi | vaḷi |
| 雨 | qudẓal | ʔudal |
| 雪 | sula | sula |
| 水 | dzalum | dzalum |
| 水波 | viqviq | viʔviʔ |
| 泡沫 | bubuŋ | bubuŋ |
| 蒸气 | ḷiul | ḷiul |
| 雾 | tsimaru | kərəbaw |
| 露 | daḷəʔ | daḷək |
| 虹 | qulivaŋrav | ʔulivaŋəḷaw |
| 地（天地） | ʔadẓunaŋan | kadunaŋan |
| 河 | pana | pana |
| 河边 | lavilaviŋ | lavilaviŋ |
| 海 | lavəʔ | lavək |

| | | |
|---|---|---|
| 溪 | vələɭuan | vələɭuan |
| 瀑布 | talitiv | talitiv |
| 泉水 | sitsəvud | sitsəvud |
| 湖 | vatsal | ɭatuk |
| 山 | gadə | gadu |
| 田 | tsan | ʔuma |
| 旱地 | qipu | ʔipu |
| 泥 | ɭitsaq | litsaʔ |
| 山洞 | livu | livu |
| 窟窿 | bəruŋ | buaŋ |
| 铁 | vatɕulayan | vatulayan |
| 石头 | qatsilay | ʔatsilay |
| 岩石 | tɕagul | tagul |
| 沙子 | vudas | vudas |
| 尘土 | qunvulan | ʔunəvulan |
| 灰 | qavu | ʔavu |
| 火 | sapui | sapui |
| 光 | təlar | təral |
| 电 | ɭadʑap | kiats |
| 地震 | ɭəmuni | rəmuni |
| 声音 | dzaiŋ | dzaiŋ |
| 回声 | liŋav | liŋaw |
| 阴影 | ɭiliŋ | ɭiliŋ |
| 东方 | ʔatsədas | katsədas |
| 西方 | ʔaɭədəp | kaɭədəp |
| 前 | qayaw | ʔayaw |
| 后 | ɭiʔudz | viɭil |

| | | |
|---|---|---|
| 左方 | ʔaviri | kaviri |
| 右方 | ʔanaval | kanaval |
| 旁边 | gidi | gidi |
| 上面 | ivavav | ivavaw |
| 下面 | itəʔu | itəku |
| 里面 | taɭadʐ | taɭad |
| 外面 | ʔatsawan | sasaw |
| 中间 | vətsəʔadan | vutsəkadan |
| 向 | pasa | pasa |
| 年 | tsavil | tsavil |
| 月（月份） | qilas | ʔilas |
| 正月 | ita a qilas | ita a ʔilas |
| 二月 | dʐusa a qilas | ɖusa a ʔilas |
| 三月 | tɕəɭu a qilas | təɭu a ʔilas |
| 四月 | səpatɕ a qilas | səpat a ʔilas |
| 五月 | ɭima a qilas | ɭima a ʔilas |
| 六月 | ənəm a qilas | unəm a ʔilas |
| 七月 | pitɕu a qilas | pitu a ʔilas |
| 八月 | aɭu a qilas | aɭu a ʔilas |
| 九月 | siva a qilas | siva a ʔilas |
| 十月 | tapuɭuq a qilas | tapuɭuʔ a ʔilas |
| 十一月 | tapuɭuq saʔa ita a qilas | tapuɭuʔ sika ita a ʔilas |
| 十二月 | tapuɭuq saʔa dʐusa a qilas | tapuɭuʔ sika ɖusa a ʔilas |
| 天（日） | qadav | ʔadaw |
| 今天 | tutsu | tutsu |

| | | |
|---|---|---|
| 昨天 | tatiav | katiaw |
| 明天 | nutiav | nutiaw |
| 一日 | ita a qadav | ita a ʔadaw |
| 二日 | dʐusa a qadav | ɖusa a ʔadaw |
| 三日 | tɕəɭu a qadav | təɭu a ʔadaw |
| 五日 | ɭima a qadav | ɭima a ʔadaw |
| 十日 | tapuɭuq a qadav | tapuɭuʔ a ʔadaw |
| 十一日 | tapuɭuq saʔa ita a qadav | tapuɭuʔ sika ita a ʔadaw |
| 十五日 | tapuɭuq saʔa ɭima a qadav | tapuɭuʔ sika ɭima a ʔadaw |
| 十六日 | tapuɭuq saʔa ənəm a qadav | tapuɭuʔ sika unəm a ʔadaw |
| 三十日 | tɕəɭu a puɭuq a qadav | təɭu a puɭuʔ a ʔadaw |
| 白天 | mauqadav | muʔadadaw |
| 早晨 | ʔadʑamadʑaman | kadamadaman |
| 黄昏 | masuɭəm | masuɭəm |
| 夜里 | qadzəmədzəmətɕ | ʔətsəmətsəmət |
| 动物 | qəmudziqudzip | ʔəmudzimudzip |
| 牛 | guŋ | ɭuaŋ |
| 水牛 | saʔimʔim | sakimkim |
| 马 | ba | rigi |
| 猪 | dʐidʐi | ɖiɖi |
| 羊 | sidzi | sidzi |
| 狗 | vatu | vatu |
| 猫 | ŋiaw | ŋiaw |

| | | |
|---|---|---|
| 兔子 | ɭutɕuʔ | rutuk |
| 野兽 | satsəməɭ | satsəməɭ |
| 虎、豹 | ɭiʔulav | ɭikulaw |
| 熊 | tsumay | tsumay |
| 野猪 | vavuy | vavuy |
| 猴子 | qadadavan | laviŋan |
| 狐狸 | tsia | tsia |
| 狸 | ʔaraŋ | karaŋ |
| 山猫 | tsipir | tsipil |
| 鹿 | vənan | vənan |
| 麋鹿 | taʔəts | takəts |
| 穿山甲 | qam | ʔam |
| 蜥蜴 | dʑadʑilaq | dadilaʔ |
| 四脚蛇 | tɕiŋadʐuyan | tiŋaŋaɖuy |
| 老鼠 | ʔuɭavav | kuɭavaw |
| 松鼠 | vutɕəvutɕ | vut |
| 飞鼠 | ɭava | ɭava |
| 鸡 | kuka | kuka |
| 鸭 | bibi | bibiʔ |
| 鸟 | qayaqayam | ʔayaʔayam |
| 老鹰 | tɕaʔaŋa | takaŋa |
| 大鹰 | mədzəŋ | mədzəŋ |
| 乌鸦 | qaqa | ʔaʔa |
| 山鸡 | tɕikuray | tikuray |
| 燕子 | dʐadʐuriq | ɭaɭapi |
| 麻雀 | kəril | kəril |
| 啄木鸟 | tɕakənəŋ | valatuk |

| | | |
|---|---|---|
| 蝙蝠 | ḷaḷapit | kaḷakaḷaw |
| 猫头鹰 | ləqu | ləʔu |
| 青蛙 | kiav | ʔiaw |
| 蛤蟆 | ŋabu | takurapaŋ |
| 鱼 | tsiqaw | tsiʔaw |
| 鳗 | tɕula | tula |
| 螃蟹 | gaŋ | gaŋ |
| 虾 | gudzaŋ | ʔudzaŋ |
| 蛇 | qatɕuvi | ʔatuvi |
| 眼镜蛇 | dzəpuŋ | dzəpuŋ |
| 龟壳花蛇 | qasi | ʔasi |
| 雨伞节蛇 | viniqu | viniʔu |
| 萤火虫 | qutsivauvav | ʔutsivawvaw |
| 蜜蜂 | tɕainan | taynan |
| 黄蜂 | paŋats | paŋats |
| 黑蜂 | tɕavaluvaluʔ | tiḍiuḷ |
| 蝴蝶 | kadʑiadʑi | kadiadi |
| 蜻蜓 | qulitsatsəŋəḷav | ʔulitsatsəŋəḷaw |
| 蟋蟀 | tɕikiḷil | tikiḷil |
| 蝉 | sadʑsadʑ | viḍviḍ |
| 蚱蜢 | tɕivuŋu | vuŋu |
| 蚂蚁 | sasiq | sasiʔ |
| 白蚁 | sasayal | sasayal |
| 蚁窝 | tɕabuḷəʔ | tabuḷək |
| 蜈蚣 | laliga | laliga |
| 蜘蛛 | kuakuma | kaluaḷəʔ |
| 蜘蛛网 | ʔaluaḷaq | kaluaḷaʔ |

| | | |
|---|---|---|
| 臭虫 | tsatsumug | tsatsumug |
| 蟑螂 | qaudzuŋ | ʔaudzuŋ |
| 跳蚤 | qatɕimtɕim | ʔatimtim |
| 虱子（衣服上的） | tatsu | tatsu |
| 头虱 | ʔutsu | kutsu |
| 苍蝇 | ɭaɭaŋav | ɭaɭaŋaw |
| 蚊子 | tsatsarag | saɭapəlan |
| 壁虎 | qatɕatɕipi | ʔatatipi |
| 蚯蚓 | qatɕudʐay | ʔatuɖay |
| 水蛭 | vili | vili |
| 蚂蟥 | limatɕəʔ | limatək |
| 蜗牛 | ŋatsi | ŋatsi |
| 蛆 | tiʔay | tikay |
| 蛾 | qulipəpə | ʔulipəpə |
| 虫 | qatɕuvitɕuvi | ʔatuvituvi |
| 卵 | lisəqəs | liʔəsʔəs |
| 蛋 | qətsiɭu | ʔətsiɭu |
| 翅膀 | valaŋa | paɭal |
| 毛 | quvis | ʔuval |
| 爪 | gumats | sigumagumats |
| 角 | təquŋ | təʔuŋ |
| 尾巴 | iku | iku |
| 鸡冠 | kaudʐadʐiŋan | paɭuŋapiŋ |
| 鳞 | qaulivan | ʔawlivan |
| 树 | ʔasiv | kasiv |
| 树林 | ʔasiʔasivan | kasikasiv |
| 榕树 | dʐaralap | daralap |

| | | |
|---|---|---|
| 棕榈 | vələvəl | valəval |
| 楠木 | qadzavay | ʔadzavay |
| 竹子 | qau | ʔau |
| 刺竹 | ʔavayan | kavayan |
| 竹笋 | tsuvuq | tsuvuʔ |
| 桑葚 | lisu | lisu |
| 稻子 | paday | paday |
| 秧苗 | vunavun | vunavun |
| 玉米 | vutay | ḷapanay |
| 小米 | vaqu | vaʔu |
| 糯米 | dʑuadʑuay | duaduay |
| 芋头 | vasa | vasa |
| 甘蔗 | tɕəvus | təvus |
| 花生 | paʔətɕav | sutaw |
| 麻纤维 | ḷəʔḷəʔ | ḷəkəḷək |
| 藤 | quay | ʔuay |
| 藤绳 | vaudʑ | vaud |
| 南瓜 | taŋkuy | lasiak |
| 地瓜 | vuḷasi | vurasi |
| 茄子 | lasaras | nasubi |
| 蔬菜 | latsəŋ | latsəŋ |
| 葱 | tsaŋ | tsaŋ |
| 韭菜 | kutsay | kutsay |
| 洋葱 | tamanigi | tamanigi |
| 姜 | lamlam | lamlam |
| 辣椒 | sili | sili |
| 木耳 | dʑarunuq | darunuq |

| | | |
|---|---|---|
| 果子 | vaŋal | vaŋal |
| 桔子 | tɕianəs | tyanəs |
| 凤梨 | paŋural | paŋuɖal |
| 桃子 | qudis | ʔudis |
| 芭蕉 | vəɭu | vələvəl |
| 柚子 | ʔamurav | kamuraw |
| 槟榔 | saviʔi | saviki |
| 石榴 | lavatɕ | navat |
| 烟（叶子烟） | tɕamaʔu | tamaku |
| 樟脑 | dʐaʔəs | ɖakəs |
| 草 | tsəməɭ | tsəməɭ |
| 草丛 | tsəmətsəməɭ | tsəmətsəməɭ |
| 茅草 | lavia | lavia |
| 种子 | tɕalayan | talayan |
| 根 | qapuɭu | kapadz |
| 叶子 | asav | asaw |
| 树枝 | ritsiŋ | ritsiŋ |
| 树皮 | qalits | ʔalits |
| 芽（种子芽） | vəvə | vəvə |
| 花 | vutsiar | vulaŋaw |
| 百合花 | quŋal | ʔuŋal |
| 玉兰花 | tɕava | tava |
| 刺 | dʑui | dui |
| 身体 | ʔinatsavatsavan | kinatsavatsavan |
| 头 | quɭu | ʔulu |
| 脑 | punuq | punuʔ |
| 髓 | luqəs | luʔəs |

| | | |
|---|---|---|
| 额头 | dẓaqis | daʔis |
| 囟门 | vaŋavaŋav | vaŋavaŋaw |
| 头发 | quval | ʔuḍas |
| 脸 | mudiŋan | mudiŋan |
| 颊 | qimi | ʔimi |
| 眉毛 | vuʔivuʔid | vukivukid |
| 眼睛 | matsa | matsa |
| 眼睫毛 | kipkip | kipkip |
| 眼泪 | ḷusəq | ḷusəʔ |
| 鼻子 | ŋudẓus | ŋudus |
| 耳朵 | tsaḷiŋa | tsaḷiŋa |
| 嘴 | aŋal | aŋal |
| 嘴唇 | ləḷət | ḷələt |
| 牙齿 | alis | alis |
| 犬齿 | qasəḷusəḷu | ʔasəḷusəḷu |
| 门齿 | tidiv | tidiv |
| 臼齿 | vaqaŋ | vaʔaŋ |
| 舌头 | səma | səma |
| 下巴 | ʔavidz | kavidz |
| 胡子 | ŋisŋis | ŋisŋis |
| 脖子 | ḷiqu | ḷiʔu |
| 气管 | sinasi | sinasi |
| 肩膀 | qavan | ʔavan |
| 手 | ḷima | ḷima |
| 手掌 | ʔaviaqan | kaviaʔan |
| 胳臂 | valaŋalaŋan | valaŋalaŋan |
| 肘 | piku | piku |

| | | |
|---|---|---|
| 手指 | tsaludẓuqan | tsalutu?an |
| 拇指 | vuḷuŋan | vuḷuŋan |
| 食指 | situḷə? | situḷək |
| 中指 | vutsə?adan | tsalutu?an |
| 无名指 | dẓaldẓal | daladal |
| 小指 | lalakan | lalakan |
| 指甲 | kalusəkusan | kalusəkusan |
| 腕 | ?ala?alatan | kalakalatan |
| 胸 | varuŋ | varuŋ |
| 肋骨 | viduat | viduat |
| 脊背 | uqul | u?ul |
| 脊椎骨 | tsaḷag | tsaḷag |
| 乳房、奶 | tutu | tutu |
| 乳头 | mamutɕəmutɕan | mamutəmutan |
| 肚子（腹部） | tɕial | tial |
| 肚脐 | pudə? | pudək |
| 腰 | siuts | siuts |
| 脚 | ?uḷa | kuḷa |
| 脚掌 | siduḷat | siduḷad |
| 脚心 | ?aḷap?apan | kaḷapkapan |
| 腿 | dẓapal | dapal |
| 膝盖 | tsuŋaḷ | tsuŋaḷ |
| 腋下 | ləqləqan | lə?ələ?an |
| 骨头 | tsuqəḷal | tsu?əḷal |
| 血 | dẓamuq | damu? |
| 胃 | vitsu?a | vitsuka |
| 肾 | pudẓ | puḍu |

| | | |
|---|---|---|
| 肠子 | vu | vu |
| 心 | qavuvuŋ | ʔavuvuŋ |
| 肝 | qatsay | ʔatsay |
| 肺 | va | va |
| 胆 | qapədu | ʔapədu |
| 屁股 | qudʑudʑu | ʔududu |
| 阴茎 | qaɭitsi | ʔaɭitsi |
| 阴毛 | quvis | ʔuvis |
| 睾丸 | ʔuɭits | kuɭits |
| 阴户 | ʔutɕi | kuti |
| 肛门 | dʑil | dil |
| 汗 | dzəŋdzəŋan | dzəŋədzəŋan |
| 汗毛 | sudip | sudip |
| 鼻涕 | vəŋəq | vəŋəʔ |
| 痰 | dʑiɭay | diɭay |
| 口水 | ŋadʑay | ŋaday |
| 气息 | nasi | nasi |
| 屎 | tsaqi | tsaʔi |
| 尿 | isiq | isiʔ |
| 屁 | qətɕutɕ | ʔətut |
| 疮 | piqay | piʔay |
| 痣 | qatsəŋ | ʔatsəŋ |
| 脓 | umuq | umuʔ |
| 疥癣 | ratsal | ratsal |
| 狐臭 | pasaq | pasaʔ |
| 人 | tsautsau | tsautsau |
| 男人 | ʔuqalai | uʔalai |

| | | |
|---|---|---|
| 女人 | vavaiań | vavaiań |
| 老人 | vamaləŋ | vavuɭuŋan |
| 儿童 | ʔaʔədʐian | kakəɖian |
| 朋友（男性用语） | qaɭi | ʔaɭi |
| 朋友（女性用语） | dʐava | ɖava |
| 敌人 | qala | ʔala |
| 瞎子 | mavutsa | mavutsa |
| 聋子 | matsuɭəq | matsuɭəʔ |
| 哑巴 | maqumu | maʔuma |
| 酋长（头目） | mamadzaŋilan | madzaŋil |
| 贼 | rutsaʔav | tsakatsakaw |
| 爸爸 | ʔama | kama |
| 妈妈 | ʔina | kina |
| 兄弟、姐妹 | ʔaʔa | kaka |
| 子女 | alaʔ | alak |
| 夫妻 | tsəʔəl | tsəkəl |
| 房屋 | umaq | umaʔ |
| 墙壁 | dʑələp | dələp |
| 墙板 | ɭivəʔ | ɭivək |
| 柱子 | qəɭudz | ʔəɭudz |
| 梁 | siaɭaŋan | syaɭaŋan |
| 檐 | ɭiliɭiliŋ | ɭiliɭiliŋ |
| 屋顶 | qaliv | ʔaliv |
| 天窗 | vaŋav | vaŋaw |
| 厨房 | ʔaʔəsaan | kakəsan |
| 门 | paliŋ | paliŋ |
| 门板 | siqələvan | siʔələvan |

| | | |
|---|---|---|
| 楼梯 | tɕaltɕal | talətal |
| 窗户 | qədzuŋ | ʔədzuŋ |
| 板子 | vali | vali |
| 石板 | dzaqtɕa | dzaʔta |
| 木屑 | vaɭisəqal | vaɭisəʔal |
| 村子 | qinalan | ʔinalan |
| 坟墓 | tsatsəvəlan | tsatsəvəlan |
| 前院 | ʔatsasavan | kasasavan |
| 晒谷处 | ʔasintan | kasintal |
| 篱笆 | vəqvəq | qapadz |
| 鸟窝 | ruvu | vuvuan |
| 头帕 | quɭəŋ | ʔuɭəŋ |
| 斗笠 | linay | linay |
| 帽 | tɕaɭupuŋ | taɭupun |
| 耳环 | vatsvats | vatsəvats |
| 手镯 | ʔalat | kalat |
| 珠子 | qata | ʔata |
| 戒指 | tɕara | tara |
| 项链 | dzaŋaq | dzaŋaʔ |
| 玉饰 | ʔalipa | kalipa |
| 头上羽饰 | lailai | lailay |
| 衣服（上衣） | ituŋ | ituŋ |
| 裙子 | kun | kun |
| 女用衣裤 | kasuy | kasuy |
| 腰带 | runain | taviŋ |
| 手套 | tsavu | tsavu |
| 鞋 | tɕuʔap | kutsu |

| | | |
|---|---|---|
| 袜子 | bui | kutsusəta |
| 绑腿 | tsatsavu | tsatsavu |
| 礼服 | ɭuŋpav | ɭumpaw |
| 被子 | tɕaʔumul | sitsawvan |
| 席子 | səʔam | səkam |
| 枕头 | saŋəɭ | səŋəɭ |
| 布 | saudzaian | makaɭilaw |
| 毛巾 | dʐinpu | sibin |
| 短围裙 | tɕəvət | təvət |
| 背带（背小孩用） | siala | syala |
| 木屐 | bakia | tukap |
| 饭 | ʔinsa | kinsa |
| 粥 | qinasaqasav | ʔasaʔasaw |
| 油 | qaɭəv | ʔaɭum |
| 盐 | qatia | ʔatia |
| 肉 | vutɕul | vutul |
| 菜（饭菜） | dʑamay | damay |
| 汤 | siav | siaw |
| 酒 | vawa | vava |
| 米糕 | qavay | ʔavay |
| 锅巴 | ʔiŋəts | dəkəts |
| 焦饭 | qaŋɭits | ʔaŋəɭits |
| 糖 | alu | alu |
| 糖果 | alualu | lualu |
| 糠 | ɭavu | ɭavu |
| 饵 | pan | pan |
| 酒糟 | sədzaŋ | sədzaŋ |

| | | |
|---|---|---|
| 开水 | ḷinala | ḷinala |
| 斧头 | valəs | valəs |
| 刀 | siqunu | siʔunu |
| 番刀 | tɕaʔit | takit |
| 刀鞘 | tsaqəlap | tsəʔəlap |
| 锄头 | ḷipatɕ | tatukun |
| 犁 | vuʔa | tuvul |
| 锤子 | tɕuqtɕuq | tuʔtuʔ |
| 锯 | ridʐaridʐ | riɖariɖ |
| 针 | dʑaum | ḷigim |
| 线 | aḷay | aḷay |
| 枪 | ʔuaŋ | kuaŋ |
| 子弹 | tamadaŋ | valituʔ |
| 弓 | vətɕəlatan | vətiḷatan |
| 箭 | vaʔəḷa | panaʔ |
| 标枪 | vuḷuq | vuḷuʔ |
| 鞭子 | gutsuy | vəlat |
| 簸箕 | siaki | takadz |
| 筛子 | sara | sara |
| 臼 | vaḷaŋa | vaḷaŋa |
| 杵 | qasəḷu | ʔasəḷu |
| 磨刀石 | tataqan | tataʔan |
| 扁担 | vatsaq | vatsaq |
| 锁 | tsaqtsaq | tsaʔtsaʔ |
| 扫帚 | suapan | suapan |
| 饭锅 | ʔiŋəts | kama |
| 炒菜锅 | pariuʔ | pariuk |

| | | |
|---|---|---|
| 汤匙 | ʔidziŋ | kidziŋ |
| 水瓢 | dzuyu | dzuyu |
| 桨形匙 | tsivan | tsivan |
| 灶 | ḷiʔədzal | ḷikədzal |
| 砧板 | tilu | tilu |
| 盖子 | tsaqəv | tsaʔəv |
| 桶 | satɕu | vakitʂ |
| 瓮 | tsiukəŋ | diḷuŋ |
| 陶瓮 | ʔapua | kapua |
| 酒坛 | dʑəḷuŋ | ŋatsi |
| 竹桶 | tɕuluŋ | tuɫuŋ |
| 竹篮 | kadʐay | kaɖay |
| 麻线 | tsaḷis | tsaḷis |
| 麻袋 | putɕi | puti |
| 碗 | ʔisi | kisi |
| 汤碗 | ʔuakuŋ | papusiavan |
| 筷子 | qətsap | ʔətsap |
| 瓶子 | kindʐalum | kinɖalum |
| 桌子 | ʔidʐiav | kakanan |
| 椅子 | qiḷadʑan | ʔiḷadan |
| 床 | qərəŋan | ʔərəŋan |
| 梯子 | tadal | tadal |
| 镜子 | qayluŋan | ʔayluŋan |
| 梳子 | garuts | garuts |
| 伞 | kawsua | ʔawsua |
| 剪子 | qətsap | ʔətsap |
| 手杖 | tɕuʔudzan | tikudzan |

| | | |
|---|---|---|
| 扇子 | sipaydzan | sipaydzan |
| 扣子 | tsiqi | tsatsaiŋan |
| 钩子 | kaḷavəs | kaḷavis |
| 钓具 | panadip | sipanadinadip |
| 秤 | tɕiŋtɕiŋ | tiŋtiŋ |
| 烟斗 | quŋtsuy | ʔuŋtsuy |
| 皂角 | dzaqu | dzaʔu |
| 玩具 | vaŋavaŋan | vaŋavaŋan |
| 秋千 | laʔay | lakay |
| 把手 | ʔaʔidʑadʑasan | kakidadasan |
| 捕机 | dʐiŋay | ḍiŋay |
| 猎区 | qaqalupan | ʔaʔalupan |
| 棺材 | ḷuʔul | varukur |
| 火把 | ḷuŋəl | ḷuŋəl |
| 晒衣竿 | tɕatɕavəan | tatavuan |
| 柴 | ʔasiv | dzaman |
| 木炭 | qiduŋ | ʔiduŋ |
| 灰（草木灰） | qavu | ʔaḷaməlan |
| 垃圾坑 | paputsəməḷan | putsəməḷan |
| 路 | dʑaḷan | daḷan |
| 桥 | tadal | təkədza |
| 船 | varuʔur | varukur |
| 钱 | paisu | paysu |
| 纸 | ḷaqul | sunat |
| 故事 | miḷimiḷiŋan | miḷiŋan |
| 词 | ʔai | kai |
| 名字 | ŋadan | ŋadan |

| | | |
|---|---|---|
| 东西 | ɦəmaŋa | ɦəmanəma |
| 梦 | səpi | misəpi |
| 神 | tsəmas | tsəmas |
| 鬼 | gumaɭal | garal |
| 迷信 | paɭisi | paɭisi |
| 界限 | laqədi | tidəʔ |
| 看 | ʔiqənətɕ | patsun |
| 眨（眨眼） | ʔaɭipəʔip | kaɭipkip |
| 听 | ʔiɭaŋda | kiɭaŋda |
| 吃 | ʔəman | kəman |
| 喝（喝水） | təmʔəɭ | təməkəɭ |
| 咬 | ʔəmats | kəmats |
| 嚼 | tɕəmamətɕam | ʔəməɭʔəɭ |
| 嚼（嚼槟榔） | mapu | mapu |
| 抽烟 | tɕəmamaʔu | təmamaku |
| 叫 | qivu | ʔivu |
| 叫（鸟、虫叫） | dzəmaiŋ | dzəmaiŋ |
| 啄 | tɕəmuqtɕuq | təmuktuk |
| 螫 | tsəmalədʑ | tsəmaləd |
| 吐（痰） | dʑəmiɭay | səmudiɭay |
| 呕吐 | mutɕaq | mutaʔ |
| 呼吸 | minasi | minasi |
| 咳嗽 | qəmsaŋ | ʔəmsaŋ |
| 打喷嚏 | vənaqəsiŋ | vənaʔəsiŋ |
| 打鼾 | varəquŋ | varəʔuŋ |
| 打哈欠 | məsuav | məsuaw |
| 打瞌睡 | tɕəməŋədz | təməŋədz |

| | | |
|---|---|---|
| 困 | sataqəd | sataʔəd |
| 做梦 | misəpi | misəpi |
| 打嗝 | təmədz | təmədzu |
| 咆哮 | gəmiriŋ | gəmiriŋ |
| 大便 | pətsaqi | pətsaʔi |
| 小便 | misiq | puisiʔ |
| 放屁 | paqətɕutɕ | paʔətut |
| 吹 | dʑəmapəs | dəmapəs |
| 吸（吸水） | səmrəp | səmiup |
| 读 | səmupu | səmupu |
| 喊 | qivu | ʔəmawʔaw |
| 闻（嗅） | səmqu | səməʔu |
| 尝 | qəmayam | ʔəmayam |
| 拿（持） | maɭap | maɭap |
| 指向 | təmuɭəʔ | təmuɭək |
| 撕（撕纸） | bənirits | vənərilats |
| 捉（捉鸡） | dʑəmʔəp | dəmadas |
| 扔（扔掉） | vənrits | vənrits |
| 掷（掷石头） | vənuluq | vənuluʔ |
| 拉（向前拉） | vənilvil | vəniləvil |
| 推 | dzəmuruŋ | dzəmuruŋ |
| 压 | qəmdzətɕ | ʔəmədzət |
| 顶（头顶物） | təmuqul | təmuqul |
| 抱（抱小孩） | təmapulu | təmapulu |
| 踢 | dʑəmaʔadʑaʔ | təmadzək |
| 跪 | tsəmuŋal | tsəmuŋaɭ |
| 踩 | dʑəmuɭat | dəmuɭut |

| | | |
|---|---|---|
| 跳 | ɭəmalav | mintuɭu? |
| 站（站立） | migatsal | migatsul |
| 直立 | maɭiŋdʐəl | maɭiŋədəl |
| 蹲 | maɭikutsul | maɭikutsul |
| 走 | dʐəmavats | dəmavats |
| 跑 | mikəl | məkəl |
| 坐 | qəmiɭadʐ | ?əmiɭad |
| 爬（虫在地上爬） | mavavuy | vənavuy |
| 爬（爬升） | ləvavav | ləvavaw |
| 靠（人靠树） | ?itaŋədz | kitaŋədz |
| 住（住在家里） | ?idzaŋ | kəmaidzuan |
| 睡 | taqəd | taqəd |
| 醒（睡醒） | səgsəg | patsəgəd |
| 躺 | qəmərəŋ | ?əmərəŋ |
| 连接 | namatəvəl | namatəvəl |
| 触、摸 | dʐəmadʐua | ɖəmaɖua |
| 打针 | tsəmbu? | təmtsək |
| 敲（敲门） | bəna?əba? | tsəmugtsug |
| 敲（石头） | tɕəmuqətɕuq | tsəmagtsag |
| 提 | kəmuɭidʐu | kəmaɭaɖay |
| 犁（犁地） | tɕəvavua | təmuvul |
| 挖 | ?əmaɭi | kəmaɭi |
| 捞 | ?əmaus | kəmaus |
| 种（种菜） | təmaɭəm | təmaɭəm |
| 播（播种） | tɕəmugut | təmugut |
| 割 | ?əmuruts | masidaŋ |
| 砍 | səmqas | səmqas |

| | | |
|---|---|---|
| 拔（拔草） | vənluts | vənəluts |
| 削（削皮） | tɕəmulaʔ | tsəmadap |
| 织（织布） | tɕəmnun | təmənun |
| 折叠 | tsəmipil | tsəmipil |
| 买 | vənɭi | vənəɭi |
| 卖 | pavəɭi | pavəɭi |
| 学 | ʔituɭu | kitsaʔuan |
| 写 | vəntsiʔ | vəntsik |
| 擦 | səmitssits | ʔəmuɭip |
| 改 | mumal | mavaɭit |
| 带 | ʔəmatsu | kəmatsu |
| 煮 | ʔəmsa | kəmsa |
| 焙 | tsəmapa | tsəmapa |
| 烤 | ʔiŋidʑu | tsəmlu |
| 烧（自燃） | mąlama | malama |
| 烧（生火） | ləmama | mudək |
| 杀（杀猪） | tsəmul | ʔəmtsi |
| 切（切菜） | rəmtɕərətɕ | kəmit |
| 刮（刮猪毛） | qəmuris | kəmuskus |
| 剪 | qəmtsap | ʔəmtsap |
| 缝 | tsəmaqis | tsəmaʔis |
| 串（珠子） | tsəmusu | tsəmusu |
| 刺 | dʑui | dəmui |
| 磨（磨刀） | təmataq | təmataʔ |
| 磨（磨米） | qəmmu | ʔəməmu |
| 舂（舂米） | maisu | pənaisu |
| 舀（舀水） | ɭəmvəts | ɭəməvəts |

| | | |
|---|---|---|
| 穿（穿针） | padẓərədẓur | padurdur |
| 脱衣服 | səmuituŋ | səmukava |
| 洗手 | piḷima | piḷima |
| 洗（洗衣） | vənatəq | vənataʔ |
| 洗澡 | mavanav | pavanaw |
| 补（补衣物） | tsəmapəḷ | tsəmapəḷ |
| 扫（扫地） | səmuap | səmuap |
| 关 | qəmləv | ʔəmələv |
| 挂（挂在墙上） | kəmḷay | kəməḷay |
| 包（包糖） | tsəmavu | tsəmavu |
| 捆 | vənəŋətɕ | vənəŋət |
| 埋（埋在地下） | tsəmvəl | tsənvəl |
| 埋（填土） | dzəmpul | dzəməpul |
| 藏（收藏） | qəmila | ʔəmila |
| 躲藏 | ʔiqila | kiʔila |
| 挑选 | pəniḷiq | pəniḷiq |
| 堆（堆积泥土） | qəmpu | ʔəmpu |
| 遗失 | mauḷav | səvərits |
| 寻找 | ʔəmim | kəmim |
| 玩耍 | ʔivaŋavaŋ | kivaŋavaŋ |
| 唱歌 | səmnay | səmnay |
| 跳舞 | dẓəmaʔian | ḍəmakian |
| 打猎 | qəmalup | ʔəmalup |
| 包围 | ḷəmiŋul | ḷəmiŋul |
| 猎获 | dẓəmaməq | dəmaməʔ |
| 崩塌 | matsunuq | matsunuʔ |
| 摸索 | səmasipu | səmasipu |

| | | |
|---|---|---|
| 掩盖 | tsəmaqəv | tsəmaʔəv |
| 答 | təmvəḷa | tənvəḷa |
| 借 | ʔisədʑam | kisədam |
| 给 | vənai | pavai |
| 告诉 | pasəmaḷav | pasəmaḷaw |
| 救 | qəmliŋ | ʔəməliŋ |
| 断气 | masəmutɕ | masəmut |
| 盖熄 | qəməvutɕ | ʔəməvut |
| 翻来覆去 | maqaḷuvu | məʔaḷuvu |
| 赔偿 | vənaḷit | təmavuŋ |
| 等候 | ʔilalava | kəmalava |
| 遇见 | sətsəvuŋ | sətsəvuŋ |
| 跟随 | ʔidʑadʑaḷan | kidadaḷan |
| 重作 | mumal | kiumal |
| 工作 | səŋsəŋan | karakuda |
| 打架 | marivu | marivu |
| 打（打人） | ʔəmḷəm | dəmukuḷ |
| 逃 | maviḷad | maviḷad |
| 追 | ḷəmaiŋ | ḷəmaiŋ |
| 赶（驱赶） | vənuta | vənuta |
| 抢 | qəmav | ʔəmav |
| 偷 | tsəmaʔav | tsəmakaw |
| 骗 | vəntsa | vəntsa |
| 笑 | dʑəmḷi | pədəḷi |
| 哭 | qəmauŋ | ʔəmauŋ |
| 喜欢 | tɕiŋḷay | təŋəḷay |
| 知道 | ʔəmlaŋ | kəməlaŋ |

| | | |
|---|---|---|
| 忘记 | dʐəmaudʐav | maɖawɖaw |
| 想（思考） | ʔinəmənəm | vənaruŋ |
| 生气 | ɭimutsəŋ | ɭimutsəŋ |
| 怕 | marʔutɕ | marəkut |
| 是 | uy | uy |
| 不是 | ini | ini |
| 有 | idzua | idzua |
| 没有 | nəʔa | nəka |
| 去 | vaiʔ | vaik |
| 回 | maŋtɕədz | maŋtədz |
| 到 | dʑəmalun | dəmalun |
| 经过 | tsəmaɭivat | tsəmaɭivat |
| 进 | tədəp | tədəp |
| 晒 | dʐəmasi | ɖəmasi |
| 流 | ɭəmiav | siʔalud |
| 浮 | sətɕavav | sətavaw |
| 沉 | sərtəg | sərətəg |
| 飘 | sivaɭi | səvaɭi |
| 裂开 | mintsəʔas | matsəkas |
| 摇摆 | ləmaʔay | ləmakay |
| 倒（倒水） | tsəmatsa | tsəmatsa |
| 滚 | masaɭitɕ | maruʔu |
| 旋转 | vuɭilaulav | vənaɭidi |
| 掉 | matɕani | matani |
| 打落 | maʔəɭu | makəɭu |
| 浸 | putɕəvəŋ | putəvəŋ |
| 漏 | masusuq | təmudzuʔ |

| | | |
|---|---|---|
| 滴 | tɕəmdzaʔ | təmədzak |
| 沸（水开了） | minatuʔ | minatuk |
| 生 | pualaʔ | pualak |
| 长（长大） | məqatsa | məʔatsa |
| 病 | saqtɕu | saʔətu |
| 发抖 | migərgər | migərgər |
| 肿 | minvaḷaʔ | minvaḷak |
| 死 | matsay、patsay | matsay |
| 活 | valut | valualut |
| 飞 | minḷayap | mipərpər |
| 吠（狗叫） | gəmurugur | gəmurəgur |
| 枯 | maḷaiḷay | maḷaits |
| 烂（瓜烂了） | mavuʔ | mavuk |
| 结婚 | putsəʔəl | putsəkəl |
| 打仗 | maqaqətsi | maʔaʔətsi |
| 嫉妒 | pataḷaq | pataḷaʔ |
| 呻吟 | taləŋ | ḍəmənaḷ |
| 发现 | dʑumaʔən | dəmumak |
| 游泳 | ləmaŋuy | ləmaŋuy |
| 潜水 | ḷəmədəp | ḷəmədəp |
| 握手 | marʔidʑadʑas | kitiḍtiḍ |
| 拍手 | tsəmabətsab | patsaptsap |
| 排列 | marasudʑ | rəmasud |
| 分离 | mavaday | mavaday |
| 小心 | ʔilivaʔ | kinəmnəm |
| 传染 | masəpu | masəpu |
| 打结 | vənutsuŋ | vənutsuŋ |

| | | |
|---|---|---|
| 吵闹 | gariaq | gaḷugu |
| 照顾 | ʔiḷaḷaiŋ | kiḷaḷaiŋ |
| 旅行 | tɕəqala | təʔala |
| 粘着 | padʑəʔəts | dəməkəts |
| 大 | qatsa | kuḍaḷ |
| 小 | kədẓi | kəḍi |
| 高 | vavav | vavaw |
| 低 | təʔu | latəku |
| 深（水深） | taḷadʑ | taḷad |
| 尖 | ruadʑum | rudum |
| 圆 | ḷitɕuʔutɕuʔu | ḷiŋul |
| 长 | ḷadẓuq | ḷaḍuq |
| 久 | tsuay | tsuay |
| 短 | dẓiʔitɕ | ḍikit |
| 粗（粗大） | ʔudẓaḷ | vinuḷuŋ |
| 厚 | ʔudẓəməḷ | kuḍəməḷ |
| 薄 | luspit | lusəpit |
| 窄 | kulay | kulay |
| 远 | tsadʑa | tsada |
| 近 | dəmət | dədət |
| 多 | ḷiav | ḷiaw |
| 少 | kədẓi | kəḍi |
| 直（棍子直） | səvəsəvəts | masəvəts |
| 弯（棍子弯） | dẓuʔudẓuʔuŋ | ḍəmukuŋ |
| 轻 | satsəqal | satsəqal |
| 重 | sadʑəḷuŋ | sadəḷuŋ |
| 硬 | ʔudẓəsuḷ | kuḍəsuḷ |

| | | |
|---|---|---|
| 软 | ɭuməlaʔ | ɭumәlak |
| 暗 | misəɭəman | səɭəsəɭəman |
| 颜色 | qulav | ʔulaw |
| 红的 | qudʑidʑil | ʔudidil |
| 白的 | vuqavuqal | vutəʔitəʔil |
| 黑的 | qətsəŋətsəŋəɭ | ʔutsəŋətsəŋəɭ |
| 绿的 | ɭilualuas | lilualuas |
| 满 | mapəluq | mapəluʔ |
| 美丽的 | vaɭəlvəl | ŋuaŋuaʔ |
| 丑 | səʔuɭuŋ | səkuɭuŋ |
| 脏 | dʑəmartəŋ | pənaliʔ |
| 老的 | vuɭuvuɭuŋ | vuɭuvuɭuŋ |
| 年轻的 | maqatsuvutsuvuŋ | maʔatsuvutsuvuŋ |
| 好 | naŋuaq | naŋuaʔ |
| 恶、不好 | naʔuya | nakuya |
| 恶（指人） | saɭutɕuʔ | saɭutuk |
| 错、有罪 | patsəvaʔ | pasaɭiw |
| 破 | mapətəq | mapətəʔ |
| 快 | dʑalav | talav |
| 干（衣服干） | mətad | mətad |
| 新 | vaquan | vaʔuan |
| 旧 | kadʐadʐi | kaɖaɖi |
| 生（生肉） | matɕaq | mataʔ |
| 熟（熟肉） | maʔəsa | makəsa |
| 快（刀快） | radʑay | raday |
| 贵 | padzaŋal | padzaŋaɭ |
| 便宜 | madʑuɭu | maduɭu |

| | | |
|---|---|---|
| 松 | masuquy | maḷuka |
| 紧 | məŋdzəŋədz | mauŋədz |
| 热、烫 | matsulu | matsulu |
| 冷 | laləqəḷ | lalə?əḷ |
| 酸 | qalətsəqəts | ?aləts?əts |
| 甜 | qaləməqəm | ?aləm?əm |
| 苦 | qadid | ?adid |
| 辣 | matsam | matsam |
| 咸 | qapədaŋ | ?apədaŋ |
| 淡 | qaləsav | ?aləsaw |
| 香 | saḷum | saḷum |
| 臭 | sasəqu | sasə?u |
| 腐臭 | vaŋtsuḷ | vaŋtsuḷ |
| 腐朽 | matsəmu | namatsəmu |
| 晕的 | maḷiŋats | maḷiŋats |
| 饱 | mavətu | mavətu |
| 饿 | matsula | matsula |
| 渴 | maqusav | maqusaw |
| 醉 | mapuḷav | mapuḷaw |
| 累（疲乏） | madzəḷi | marilay |
| 疲倦 | maquiv | madzəḷi |
| 痒 | gatsəḷ | gatsəḷ |
| 痛 | saqtɕu | sa?ətu |
| 酸痛 | maŋiḷu | maŋiḷi |
| 筋疲力尽 | maḷulay | maḷulay |
| 聪明 | puvaruŋ | matsa?u |
| 愚蠢 | ma?uḷuŋ | makuḷuŋ |

| | | |
|---|---|---|
| 懒 | małupiq | mavuḷa'ut |
| 高兴 | maḷəva | maḷəva |
| 穷 | səmturudʑ | mapulu |
| 富 | namaŋuaq | namaŋua' |
| 整齐 | marasudʑ | marasud |
| 乱 | maturivu | mavuruvur |
| 惭愧 | masiaq | masia' |
| 全部 | pənulat | pənulat |
| 丰收 | puḷami | puḷami |
| 可怕 | mar'utɕ | marəkut |
| 失望 | masudʐam | masuram |
| 讨厌 | masəŋats | masəŋats |
| 肥沃 | mətsul | tsul |
| 强壮 | pupitsuḷ | pupitsuḷ |
| 软弱 | ḷuməla' | nama'ar |
| 光滑 | dʑaḷut | 'aḷamə'am |
| 严重 | sədzaŋaḷ | səḷapay |
| 粗糙 | surəgi | surəgi |
| 成熟 | namaḷum | namaḷum |
| 熟练 | matava' | namatavak |
| 真正 | paquḷid | pa'uḷid |
| 相似 | tadʑaḷan | tadaḷan |
| 不同 | marətimali | marətimali |
| 麻痹 | masətə | masətu |
| 安静 | namaḷitsəŋ | namaḷitsəŋ |
| 淘气 | saḷutɕu' | saḷutuk |
| 裸体 | maḷivunai | maḷivunay |

| | | |
|---|---|---|
| 奇怪 | śamaĺi | śamaĺi |
| 孤单 | sapulu | sapulu |
| 沙哑 | maqadiv | maquat |
| 虚假 | miəyan | miəyan |
| 拥挤 | makaqidziqidziŋ | makaʔidziʔidziŋ |
| 残废 | mapilay | mapilay |
| 吓一跳 | mintɕus | mintus |
| 有孕的 | vuŋɭaŋɭay | mavuŋɭay |
| 一 | ita | ita |
| 二 | dʐusa | ɖusa |
| 三 | tɕəɭu | təɭu |
| 四 | səpatɕ | səpats |
| 五 | ɭima | ɭima |
| 六 | ənəm | unəm |
| 七 | pitɕu | pitu |
| 八 | aɭu | aɭu |
| 九 | siva | siva |
| 十 | tapuɭuq | tapuɭuʔ |
| 十一 | tapuɭuq saʔa ita | tapuɭuʔ sika ita |
| 十二 | tapuɭuq saʔa dʐusa | tapuɭuʔ sika ɖusa |
| 十三 | tapuɭuq saʔa tɕəɭu | tapuɭuʔ sika təɭu |
| 二十 | dʐusapuɭuq | ɖusapuɭuʔ |
| 百 | taiday | taiday |
| 千 | taʔudzul | kudzul |
| 万 | taʔudʐav | kuɖaw |
| 我 | aʔən | akən |
| 我们 | amən | amən |

| | | |
|---|---|---|
| 咱们 | mitsa | tən |
| 你 | sun | sun |
| 你们 | mun | mun |
| 他 | madẓu | madu |
| 他们 | amadẓu | amadu |
| 其他 | dzuma | dzuma |
| 这 | itsu | itsu |
| 那 | dzua | dzua |
| 谁 | ma | ma |
| 什么 | anəma | anəma |
| 多少、几个 | pida | pida |
| 何时 | nuŋida | nuŋida |
| 何地 | idzainu | inuan |

# 参考书目

小川尚义（日）　《パイワン语集》台湾总督府1930。

小川尚义（日）、浅井惠伦（日）　《原语による台湾高砂族传说集》台北帝国大学言语学研究室调查，刀江书院刊，台北，1935。

何大安　《排湾语丹路方言的音韵系统》中央研究院历史语言研究所集刊第四十八本595页——618页，台北，1977。

——　《五种排湾方言的初步比较》中央研究院历史语言研究所集刊第四十九本565页——680页，台北，1978。

RALEIGH FERRELL (美) PAIWAN DICTIONARY Department of Linguistics Research School of Pacific Studies. The Australian National University.1982.

# 后　记

本书是由陈康和马荣生（高山族）合作写成的。1980年9月，陈康在福州对台湾高山族排湾语作了初步的调查研究，在以后的几年里，又参考了一些国内外发表的有关论文与著作，尤其是台湾何大安的《排湾语丹路方言的音韵系统》（1977）和《五种排湾方言的初步比较》（1978）以及美国费罗礼的《排湾语辞典》（1982），然后开始编写本书，书中也引用了一些材料。由于我们材料掌握得不多，仅有的几个发音合作人离开台湾都已有三、四十年之久，所以在编写这样一本内容较为全面的书时曾遇到不少困难。可以肯定，书中存在着不少缺点和错误，望读者谅解并批评、指正。

编　著　者

1985年5月

责任编辑　李日森
封面设计　李　华

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
高山族语言简志
（排　湾　语）
陈　康　马荣生　编著

民族出版社出版　新华书店发行
民族印刷厂印刷
开本：850×1168毫米 1/32 印张：4 1/2 字数：97千
1986年 7 月第 1 版
1986年 7 月北京第 1 次印刷
印数：0001－2,000册　定价：1.00
书号：9049・67